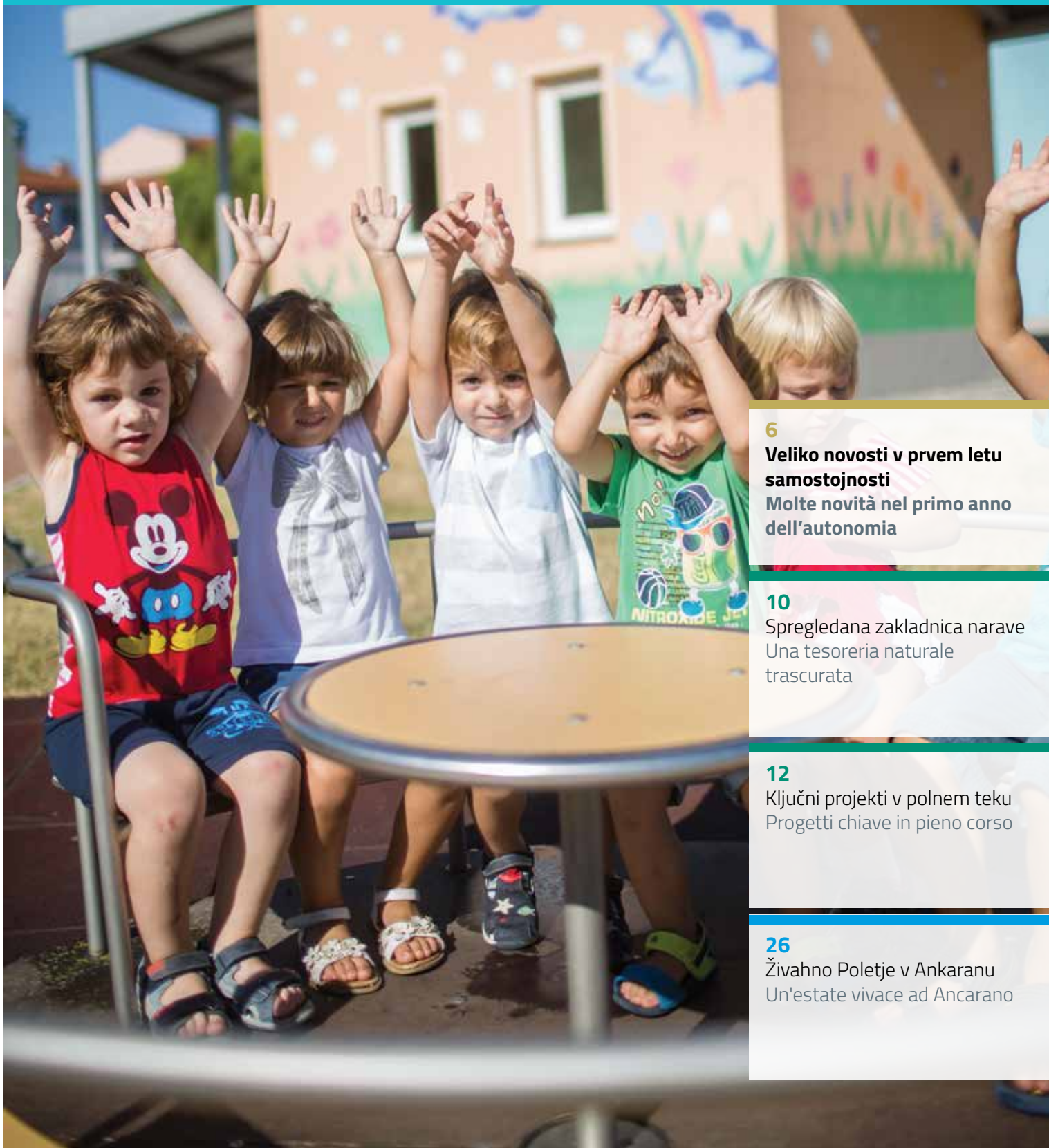


AMFORA



OBČINSKA UPRAVA
PROJEKT VZPOSTAVITVE
AMMINISTRAZIONE COMUNALE
PROGETTO DI ATTUAZIONE
Tel.: +386 (0)5 66 53 000
OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO
Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

Glasilo občine Ankaran / Gazzetta del comune di Ancarano



6

Veliko novosti v prvem letu samostojnosti

Molte novità nel primo anno dell'autonomia

10

Spregledana zakladnica narave
Una tesoreria naturale trascurata

12

Ključni projekti v polnem teku
Progetti chiave in pieno corso

26

Živahno Poletje v Ankaranu
Un'estate vivace ad Ancarano

20. junij / 20 giugno

Urejanje in zaščita prostora v občini

Župan občine je sprejel sklep o začetku priprave Občinskega prostorskega načrta Občine Ankarano. S sklepom je občinske svetnike seznanil na 13. redni seji, 28. junija 2016. Na podlagi sklepa je Občinski svet na isti seji sprejel odloke o začasni ukrepih za zavarovanje urejanja prostora.

Sistemazione e protezione degli spazi nel comune

Il sindaco ha approvato la delibera sull'inizio delle preparazioni per il Piano regolatore comunale del Comune di Ancarano. La delibera è stata presentata ai membri del consiglio comunale alla 13ª seduta ordinaria il 28 giugno 2016. Sempre alla stessa seduta e in base alla delibera sono state prese delle disposizioni sui provvedimenti per la protezione della gestione dello spazio.



14. julij / 14 luglio

Ministrice na obisku v Valdoltra

Ortopedsko bolnišnico je obiskala ministrice za zdravje **Milojka Kolar Celarc**. Na obisku je pogovor stekel tudi o obravnavi zahteve bolnišnice za pridobitev naziva klinike. Odločitev o tem naj bi bila znana do konca leta.

Visita del ministro per la salute a Valdoltra

Il ministro per la salute, la signora **Milojka Kolar Celarc**, ha visitato l'ospedale di Valdoltra. Durante l'incontro si è parlato anche della richiesta dell'ospedale di diventare centro clinico. L'esito, forse, sarà noto alla fine dell'anno.

28. julij / 28 luglio 2016

Sofinanciranje delovanja društev v Občini Ankarano

Občina Ankarano je objavila javna razpisa za sofinanciranje delovanja in programov društev v letu 2016. Prijavijo se lahko društva, ki delujejo na področju turizma, kulture, izobraževanja, otrok in mladine, starejših občanov, socialnega varstva, promocije zdravja ter športa. Razpisa sta dostopna na spletni strani Občine Ankarano:

<http://obcina-ankaran.si/uradne-objave/>.

Cofinanziamento di attività delle associazioni nel Comune di Ancarano

Il Comune di Ancarano ha bandito i concorsi per il cofinanziamento di attività e programmi delle associazioni nell'anno 2016. Possono aderire le associazioni che operano nel settore turistico, culturale, istruttivo, e quelle le cui attività concernono bambini, giovani e anziani, nonché la protezione civile e la promozione della salute e sport.

I bandi sono pubblicati sul sito web del Comune di Ancarano:

<http://obcina-ankaran.si/uradne-objave/>

7. avgust / 7 agosto

Kljub burji uspešno izpeljali Regato

Kajak Kanu klub Ankarano je že petnajstič organiziral mednarodno regato. Regata se je prvič odvijala pred Sv. Katarino in ne pred Valdoltra. Na njej je sodelovalo 150 tekmovalcev iz petih slovenskih klubov ter dveh klubov iz Bosne in Hercegovine.

La regata si è svolta nonostante la bora

Il club Kayak Canoa di Ancarano ha organizzato per la quindicesima volta la regata internazionale, svoltasi per la prima volta a Santa Caterina e non a Valdoltra. Erano presenti 150 concorrenti da cinque club Sloveni e da due club della Bosnia ed Erzegovina.

14. avgust / 14 agosto

Župnijo je obiskal kip Marije romarice iz Fatime

Verniki so lahko molili pred kipom od 13. ure dalje, skupna molitvena ura pa je bila ob 14. uri. Kip Marije je v ankaransko župnijo prispel iz župnije Rodik, po molitveni uri pa se je odpravil proti Škofijam. V času molitvene ure je bila cerkev napolnjena do zadnjega kotička.

Visita della statua della Madonna di Fatima

I parrochiani hanno avuto la possibilità di pregare davanti alla statua della Madonna dalle 13 del pomeriggio, dopo le 14 si è tenuta la preghiera comune. La statua della Madonna, provenuta da Rodik, è stata poi trasportata nella parrocchia di Škofije. La chiesa parrocchiale era all'ora della preghiera comune piena zeppa.



15. avgust / 15 agosto

Že 16. srednjeveška tržnica v Hotelu Adria Convent

Na tradicionalnem dogodku smo lahko občudovali srednjeveške kostume in igre. Na stojnicah pa so se prodajali različni starinski predmeti, pohištvo in obleke. Organizatorji so poskrbeli tudi za najmlajše, ki so se igrali starodavne, že skoraj pozabljene igre.

Mercatino medievale all'albergo Adria Convento per la sedicesima volta

Al tradizionale evento si è potuto ammirare costumi e giochi medievali. Le bancarelle offrivano variegati oggetti antichi, mobili e vestiti. Gli organizzatori hanno provveduto anche ai più piccoli, che si cimentavano nei giochi antichi, oggi quasi caduti nell'oblio.



Radovedno v šolske klopi / Con curiosità verso i banchi di scuola

Poletje se poslavlja. Listate svežo Amforo, ki je nastajala v času turistične sezone, ob pripravah in izvedbi prireditev na ankaranskih plažah, gradbenih delih (plaža v Valdoltri, parkirišče, Dom družbenih dejavnosti, ambulanta) ter organizacijskih in formalnih pripravah na novo šolsko leto. Časopis priča o intenzivnem dogajanju v naši občini v zadnjih dveh mesecih. Toda pozornost je usmerjena predvsem naprej. Od vseh projektov, ki jih občina izvaja in snuje, je v tem trenutku najpomembnejše sodelovanje z novim zavodom Osnovna šola in vrtec Ankarano, ki začne novo šolsko leto.



L'estate se ne sta andando. State sfogliando l'Anfora, le cui pagine venivano scritte durante la stagione turistica, quando si preparavano e svolgevano eventi sulle spiagge di Ancarano, si ristrutturavano edifici e impianti (spiaggia a Valdoltra, il parcheggio, la Casa di attività sociali, l'ambulatorio) e quando ci si preparava ad affrontare, dal punto di vista organizzativo ma anche formale, il nuovo anno scolastico. Nella rivista troviamo la conferma che tutte le attività nel nostro comune negli ultimi due mesi sono state molto intensive. Adesso la nostra attenzione è diretta verso il futuro. Di tutti i progetti, in corso o in ancora in fasce, del Comune, adesso

il più importante è quello che si occupa della collaborazione con il nuovo ente Scuola elementare e giardino d'infanzia Ancarano.

Priznajmo si, otroci imajo raje počitnice, a poskusimo vendarle razmisliti, kako bi jih šola tudi veselila.

Otroci namreč potrebo in nujnost izobraževanja razumejo zgolj na načelni ravni, saj še nimajo izkušenj, ki bi jih o tem prepričale. Starši se po drugi strani jasno zavedamo, da je kakovostna šola, ki otroke dobro pripravi na nepredvidljivo prihodnost, privilegij.

Vzgojno-izobraževalni sistem naj bi ustvarjal takšne državljane, kot si jih predstavlja v prihodnosti. Opremlja jih z znanji, veščinami in vrednotami, s katerimi bodo lahko in smeli delovati v družbi prihodnosti. Kakšno družbo pa bomo zaupali graditi in živeti našim otrokom?

Predstavljamo si družbo solidarnih ljudi, v kateri njeni člani spoštujejo naravo in živijo po načelih vzdržnostnega razvoja. Medsebojni odnosi med člani so pravični, saj presežki niso nakopičeni pri nekaj odstotkih njenih članov. Med ljudmi vlada zavest, da uspeh posameznika temelji na uspehu celotne skupnosti.

Utopija? Morda.

Konflikti, ki jih vsakodnevno spremljamo v naši bližini, razkranje še pred kratkim delujočih skupnosti in radikaliziranje družbenih identitet tudi med nami vzpostavljajo kulturo strahu in tesnobo pred negotovo prihodnostjo. Šola naj bo zato oaza kritičnega uvida in rzsodnosti.

Če mora šola po eni strani pripraviti otroke na negotovo prihodnost, torej vzgojiti prilagodljivost, pa mora po drugi strani določiti trdno mejo na premici sprejemljivosti. Rob, pod katerega otroci prihodnosti ne bodo dovolili spustiti standardov, ki so jih priborile prejšnje in sedanje generacije. Standardov varnosti okolja, delavskih pravic in javnih storitev, kamor sodita tudi šola in vrtec. Učitelji, vzgojitelji in starši jim moramo ob tem stati ob strani in jim dajati zgled s čuječnostjo, angažiranostjo, kritičnim odnosom do družbe in njenih velikokrat nepravilnih zakonitosti.

Če bodo otroci začutili to poslanstvo šole in privilegij, da lahko s pomočjo šole zadostijo svoji naravni zvedavosti, bodo poletju veselo pomahali v slovo in z radovednostjo sedli v šolske klopi. Do prihodnjih zasluženih počitnic!

Ammettiamo, i bambini preferiscono le vacanze, ma cerchiamo di avvicinarli la scuola nel modo più allegro.

Non avendo, i bambini, ancora esperienze convincenti, capiscono la necessità dell'istruzione solo al livello di principio. I genitori d'altro canto siamo assolutamente consci del fatto che solo una scuola di qualità, che riesce a preparare i bambini per un futuro imprevedibile, rappresenta un privilegio.

Il sistema educativo istruttivo dovrebbe creare cittadini tali, come se li immagina nel futuro. Vengono armati di conoscenze, abilità, virtù' con cui potranno funzionare nella società del futuro. Che tipo di società da costruire e da vivere affideremo ai nostri figli?

Immaginiamo una società di gente solidale i cui membri rispettano la natura e vivono secondo i principi dello sviluppo sostenibile. I rapporti tra di loro sono corretti, siccome le eccedenze di qualsiasi tipo non sono privilegio di una percentuale bassa di gente. La gente è conscia del fatto che il successo di una persona si basa sul successo dell'intera comunità.

Utopia? Forse.

I conflitti quotidiani che ci circondano, il collasso delle comunità che funzionavano ancora poco tempo fa e la radicalizzazione delle identità sociali creano un'atmosfera piena di tensione e paura di fronte a un futuro incerto. La scuola dovrebbe essere un'oasi di vedute critiche e equilibrio.

Da una parte la scuola tende a preparare gli scolari a questo futuro instabile, dall'altra deve insegnargli l'abilità di adeguarsi alle condizioni di vita e definire un confine fermo sulla linea dell'accettabile. Il limite sotto il quale i ragazzi del futuro non lasceranno scendere gli standard ottenuti dalle precedenti generazioni. Gli standard riguardanti la sicurezza dell'ambiente, i diritti dei lavoratori e i servizi pubblici, nei quali sono inclusi anche la scuola e il giardino d'infanzia. Gli insegnati, i maestri e i genitori dobbiamo starli vicini e dargli buoni esempi da seguire con sentimento, impegno e un'attitudine critica verso la società e le sue regole, spesso volte ingiuste.

Se i ragazzi sentiranno questa missione della scuola e il privilegio di poter soddisfare la propria curiosità naturale, diranno allegramente ciao all'estate e siederanno curiosi nei banchi di scuola. Alle prossime vacanze meritate.

4 Ali veš? Lo sai?

... da zaliv **Sv. Jerneja** predstavlja skrajno severno točko obale slovenskega morja. Morje v zalivu Sv. Jerneja je plitko. Globine v pristanišču ne presegajo 2 metrov, šele 200 metrov od obale dosežejo globino 5 metrov. Pol metra severno od zaliva se na površini 30 hektarjev razteza območje gojenja marikultur, ki sega tudi na italijansko stran meje.



... da je leta 1869 Lazaret obiskal sam cesar **Franc Jožef**, na kar spominja napis na ogredju vhodnega portala. Gradnja Lazareta, bolnišnice za nalezljive bolezni, se je začela leta 1867. Zaradi epidemij različnih bolezni in številnih ladij, ki so pristajale v Tržaškem zalivu, se je namreč pokazala potreba po izgradnji objekta za karanteno, ki je moral biti iz varnostnih razlogov zgrajen daleč iz mesta.

... da slanoljubi **obmorski lan** (*Linum maritimum*) uspeva v Sloveniji zgolj na našem sredozemskem slanem travniku med Sv. Katarino in Sv. Nikolajem. Spomladi, okoli maja, lahko obmorski lan prepoznate po drobnih 15-milimetrskih rumenih cvetovih. Rastlina je umeščena na rdeči seznam ogroženih praprotnic in semenk Slovenije, do nedavnega pa je veljala celo za izumrlo.

... che la baia di **San Bartolomeo** rappresenta la punta estrema al nord della costa Slovena? Il mare nella baia non è profondo, nel porticino non si superano i 2 m e solo a 200 m dalla costa si raggiungono i 5 m di profondità. A mezzo metro dalla baia su una superficie di 300 ettari ci sono gli impianti di maricoltura, che si estendono anche oltre il confine, in Italia.

... che nel 1869, Lazzaretto è stato visitato da **Francesco Giuseppe** e sul portico si vede ancora la scritta che ricorda questo evento importante. La costruzione del lazzaretto, ospedale per malattie infettive, è cominciata nel 1867. Siccome le varie epidemie erano in quei tempi molto frequenti a causa di tante navi ormeggiate nel porto di Trieste, era necessario costruire un edificio per la quarantena, ma alquanto lontano dalla città per ragioni di sicurezza.

... che il **Lino marittimo** (*Linum maritimum*), amante del terriccio salato, cresce in Slovenia soltanto sul nostro prato mediterraneo salato tra Santa Caterina e San Nicolò. In primavera il Lino marittimo fiorisce a metà maggio e si riconosce dai suoi fiori gialli e piccoli, circa 15 millimetri. La pianta è sulla lista rossa slovena delle felci e piante da semi in via di estinzione. Fino a poco tempo fa si pensava che fosse già estinta.



Barbara Vidmar, Zavod RS za varstvo narave Piran / Ente sloveno per la tutela della natura - unità regionale di Pirano

Dobro pripravljeni na novo šolsko leto / Ben preparati per il nuovo anno scolastico

V Ankaranu smo se v minulem obdobju lotili tudi enega od ključnih projektov – reorganizacije predšolske vzgoje in osnovnošolskega izobraževanja.

V našem primeru resda ne gre za veliko novo investicijo, vendar pa je to ena od najpomembnejših nalog lokalne samouprave. Oboje je bilo v našem kraju do sedaj organizirano v sklopu zavodov, ustanovljenih s strani Mestne občine Koper (MOK). V skladu s sporazumom, ki smo ga z veliko mero kooperativnosti pristojnih na MOK uspeli doseči, smo v Ankaranu, 22. marca, ustanovili Osnovno šolo in vrtec Ankaran ter imenovali v. d. ravnateljice **Renata Jenko**. Novi zavod bo 1. 9. 2016 prevzel podružnično šolo OŠ dr. Aleš Bebler – Primož Hrvatini v Ankaranu in enoto Ankaran Vrtca Smedela.

S podpisom sporazuma pa se je proces, in z njim veliko dela, šele začel. V pomladnem času smo s sodelovanjem vodstev obeh starih zavodov in Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport pripeljali do uspešnega zaključka obojega sporazuma o prevzemu delavcev, ki so s prezaposlitvijo na novem zavodu ohranili vse svoje pravice. Čeprav gre v našem primeru le za formalne spremembe, pa je postopek organiziranja novega zavoda po birokratski plati zelo podoben vzpostavitvi čisto nove šole. Vodja projekta **Renata Jenko** je sprejela izziv in ga s pomočjo podžupanje **Barbare Švigelj** in sodelavcev tako iz šole kot iz vrtca ter uslužbencev občinske uprave uspešno zaključuje. Prvi cilj vseh, ki v tem postopku sodelujemo, je, da učenci ob začetku novega šolskega leta z veseljem in brezskrbno spet sedejo v šolske klopi.

Začetek delovanja Osnovne šole in vrtca Ankaran naj bo za vse nas priložnost, da začnemo graditi ustanovo, ki nam bo vsem v ponos in veselje.

Nell'ultimo periodo ci siamo impegnati in uno dei progetti cruciali, nel progetto scolastico - la riorganizzazione dell'istruzione prescolastica e della scuola elementare

È vero che non si tratta di un nuovo investimento finanziario ingente, ma è comunque uno dei più importanti compiti dell'autogestione locale. Ambedue le istituzioni erano organizzate nell'ambito degli enti, costituiti dal Comune città di Capodistria (CCC). Il decreto rilasciato dopo una intensa cooperazione con CCC, ci ha permesso di costituire la Scuola elementare e il Giardino d'infanzia di Ankarano il 22 marzo e di nominare la preside, f. f. **Renata Jenko**. La scuola elementare periferica di Ankarano, dott. Aleš Bebler Primož di Crevatini, con l'unità di Ankarano del giardino di infanzia di Smedella formeranno un unico ente scolastico. Con la firma dell'accordo è in realtà cominciato il processo vero e proprio e con esso un mucchio di lavoro.

In primavera siamo riusciti, con la collaborazione dei dirigenti dei due enti vecchi e del Ministero per l'educazione, scienza e sport RS, a metterci d'accordo sul ruolo dei dipendenti che sono passati a lavorare nel nuovo ente con gli stessi diritti. Pur trattandosi solo di formalità, la procedura della organizzazione del nuovo ente è, dal punto di vista burocratico, molto simile alla costituzione di una scuola nuova. La signora **Renata Jenko**, capo progetto, insieme al vicesindaco, signora **Barbara Švigelj**, ha accettato la sfida e insieme ai colleghi di scuola e giardino d'infanzia, nonché con l'aiuto degli impiegati della amministrazione comunale, sta portando il progetto verso la fine. La cosa più importante per tutti noi, impegnati in questo progetto, è vedere gli scolari contenti e felici seduti ai banchi di scuola.

Che l'inizio di funzionamento, sia della scuola che del giardino d'infanzia, rappresenti per tutti noi un'occasione per cominciare a costruire un ente di cui saremo contenti e orgogliosi.

Občina Ankaran / Comune di Ankarano



S 1. 9. 2016 bosta ankaranska šola in vrtec delovala pod okriljem javnega zavoda Osnovna šola in vrtec Ankaran. / Con il 1° settembre 2016 la scuola di Ankarano e il giardino d'infanzia saranno sotto la stessa gestione dell'ente pubblico Scuola elementare e giardino d'infanzia.

Veliko novosti v prvem letu samostojnosti / Molte novità nel primo anno dell'autonomia



Renata Jenko je kot v. d. ravnateljice prevzela krmilo novoustanovljenega javnega zavoda Osnovna šola in vrtec Ankarano. / Renata Jenko è come direttore f. f. alla guida del nuovo ente pubblico Scuola elementare e giardino d'infanzia Ancarano. (Foto: Manuel Kalman)

Krmilo novoustanovljenega javnega zavoda Osnovna šola in vrtec Ankarano je kot v. d. ravnateljice prevzela **Renata Jenko**, učiteljica razrednega pouka, doma iz Dekanov. Svojo profesionalno pot je začela leta 1986 na Osnovni šoli dr. Aleš Bebler – Primož Hrvatini. Večino let je poučevala ravno na podružnični šoli v Ankaranu, in sicer učence od 1. do 6. razreda, lansko leto pa je postala vodja podružnične šole v Ankaranu. V pogovoru nam je predstavila kar nekaj novosti, ki bodo obogatile program ustanove.

Katere novosti pričakujejo starše in otroke v prvem letu samostojne Osnovne šole Ankarano in Vrtca Ankarano?

Zelo nas veseli, da je lokalna skupnost prisluhnila našim vsebinskim predlogom in zanje zagotovila finančna sredstva. V vrtcu bosta tako po novem prisotna dva dodatna pomočnika vzgojitelja, kar bo omogočalo bolj individualen pristop, lažje delo z otroki s posebnimi potrebami in izvajanje obogatitvenih dejavnosti. Dodatno financiranje bo omogočilo polno delovno mesto pomočnika ravnatelja za vrtec, da bo delo v vrtcu vsebinsko in organizacijsko potekalo bolj kakovostno.

Tudi v osnovni šoli so novosti in izboljšave. V prvem razredu bo ves čas pouka prisotna še ena učiteljica, na razredni stopnji pa bo dodatno pri urah športa še učitelj športa eno uro tedensko. V tretjem razredu bodo učenci nadgrajevali znanje angleščine v okviru interesnih dejavnosti, povečan bo obseg delovanja knjižnice, svetovalne službe in računalničarja. Zaposlili bomo dodatnega učitelja razrednega pouka, ki bo deloval kot drugi učitelj v oddelkih. To nam bo omogočilo več skupnega poučevanja, medpredmetnega sodelovanja in individualnega dela. Lažja bo tudi izvedba pouka zunaj učilnice, saj bo zaposlitev dodatnega kadra

Alla guida del nuovo ente pubblico Scuola elementare e giardino d'infanzia Ancarano, come direttore f. f., sta **Renata Jenko**, insegnante di scuola elementare di Villa Decani. Ha iniziato con la sua professione nel 1986 nella SE dr. Aleš Bebler – Primož Crevatini. Nella maggioranza degli anni ha insegnato proprio nella scuola periferica di Ancarano, nelle classi che vanno dalla prima alla sesta, dall'anno scorso dirige la scuola periferica di Ancarano. Nell'intervista ci ha presentato alcune novità che arricchiranno il programma dell'ente.

Di quali novità attendono i genitori e i bambini nel primo anno dell'autonomia della Scuola elementare Ancarano e Giardino d'infanzia Ancarano?

Siamo molto felici che la comunità locale abbia aderito alle nostre proposte e abbia provveduto ai mezzi finanziari. Nel giardino d'infanzia ci saranno due assunzioni di aiuto educatore il che permetterà un approccio più individuale, faciliterà il lavoro con i bambini con necessità di sostegno pedagogico speciale e lo svolgimento delle attività integrative. Il finanziamento additivo permetterà un posto di lavoro a tempo pieno del vicepresidente per il giardino d'infanzia affinché il lavoro nel giardino d'infanzia sia di qualità dal punto di vista contenutistico e organizzativo.

Anche nella scuola elementare ci sono delle novità e miglioramenti. Al primo anno sarà garantita durante tutto il tempo delle lezioni ancora una maestra, nella scuola primaria sarà presente durante l'educazione fisica l'insegnante dell'educazione fisica per un'ora a settimana. Al terzo anno gli alunni amplieranno la propria conoscenza dell'inglese durante le attività d'interesse, sarà esteso l'orario della biblioteca, della consu-

omogućila spremljanje oddelka, ko bo zapustil šolske prostore. Z dodatnim financiranjem podaljšane bivanja bomo lahko zagotovili tudi varstvo učencev do 16.30. Za našete dodatne zaposlitve in programe bomo od Občine Ankaran prejeli nekaj čez 20.000 evrov.

Bi med novostmi katero posebej izpostavili?

Še posebej nas je razveselila odločitev Občinskega sveta, da Občina Ankaran v celoti financira nadstandardni program vrtca in šole za vse učence. Ti stroški bi sicer kar precej obremenili starše. Sem spadajo vsi stroški »dnevo drugih dejavnosti«, kot so kulturni, naravoslovni, športni dnevi, šole v naravi, tečajji plavanja in stroški obiskov zunanjih izvajalcev, ki obogatijo program v vrtcu in šoli. V ta namen je Občina Ankaran rezervirala v svojem proračunu še dodatna sredstva v višini 33.000 evrov.

Pred začetkom šolskega leta so bila v poletnem času v obeh stavbah OŠV Ankaran opravljena nekatera vzdrževalna dela. Osvežili smo tudi zunanjo in notranjo podobo prostorov, s čimer bomo tudi simbolično vstopili v novo šolsko leto. Vse informacije so na voljo na novi spletni strani šole in vrtca www.osv-ankaran.si, ki je na ogled od sredine avgusta, njene vsebine pa bomo sproti dopolnjevali.

Kako bodo naravnani programi šole in vrtca v novem zavodu?

Novi zavod bo sledil nacionalnemu programu za šole in vrtce in seveda tudi smernicam in ugotovitvam, ki jih na področje vzgoje in izobraževanja prinaša stroka.

Poudarek bo tako na pripravi otrok na izzive, ki jih prinaša življenje v sodobni družbi. Sem spadajo razvijanje področja jezika, bralne pismenosti, učenje učenja in razvijanje kritičnega razmišljanja. Osnovna šola in vrtec Ankaran deluje na območju pester naravne raznolikosti, kar bi radi izkoristili tudi ob usvajanju novih znanj. V prihodnjih letih bomo tako povečali število ur pouka, ki se bo odvijal v naravi, izven učilnice. Tako bodo učenci lahko razvijali odnos do narave ter spoznali, kaj lahko tudi sami naredijo za njeno ohranjanje.

Na kakšne načine bodo šolarji in starši sodelovali pri razvoju šole in vrtca?

K sodelovanju v naši novi zgodbi bi rada povabila vse naše uporabnike, otroke v vrtcu, učence v šoli in njihove starše. Oblike vključevanja so različne. Najmlajšim v vrtcu bo na voljo strokovno osebje, učencem skupnost učencev in šolski parlament, starše pa vabimo, da se vključijo preko svojih predstavnikov v svetu staršev v vrtcu in šoli. Skupaj bomo lažje ustvarili pogoje, kjer bomo uspešno delovali in sobivali.



(Foto: Manuel Kalman)

lenza scolastica e dell'informatico. Sarà assunto un addizionale insegnante di scuola primaria che sarà presente come secondo insegnante in classe. Questo renderà possibile più insegnamento di team, collaborazione tra materie diverse e lavoro individuale. Sarà facilitata anche l'attuazione delle lezioni fuori dalla scuola dato che proprio l'assunzione di nuovi insegnanti rende possibile l'accompagnamento della classe quando essa lascia gli spazi della scuola. Con un finanziamento aggiuntivo delle ore del doposcuola avremo la possibilità di garantire agli alunni il soggiorno prolungato fino le 16.30. Per queste assunzioni e programmi nuovi il Comune di Ancarani garantirà più di 20.000,00 euro.

Desidera evidenziare qualcuna delle novità?

Siamo felici soprattutto per la decisione del Consiglio comunale del Comune di Ancarani che finanzia completamente il programma extra del giardino d'infanzia e della scuola per tutti gli alunni. A questo scopo il Comune di Ancarani ha prenotato circa 22.000 euro. Questo di solito è a carico dei genitori. Sono incluse tutte le spese dei gironi dedicati alle altre attività, quelle culturali, scientifiche, sportive, il camposcuola e i corsi di nuoto e le visite degli esecutori esterni che arricchiscono il programma nel giardino d'infanzia e nella scuola.

Prima dell'inizio dell'anno scolastico saranno eseguiti in entrambi gli edifici della Scuola elementare e giardino d'infanzia Ancarani dei lavori di manutenzione. È stato provveduto al rinfrescamento dell'esterno e dell'interno degli spazi così entreranno anche simbolicamente nel nuovo anno scolastico. Tutte le informazioni saranno disponibili sul nuovo sito web della scuola e del giardino d'infanzia, www.osv-ankaran.si, che è visibile dalla metà d'agosto e i cui contenuti saranno regolarmente aggiornati.

Come saranno indirizzati i programmi della scuola e del giardino di infanzia nel nuovo ente?

Il nuovo ente seguirà il programma nazionale per le scuole e i giardini d'infanzia e le linee guida e le constatazioni degli esperti del settore educativo e istruttivo.

L'accento sarà nel preparare i bambini alle sfide che porta la vita nella società moderna. Qui intendiamo lo sviluppo della lingua, dell'alfabetismo funzionale, dell'imparare come studiare e del pensiero critico. Desideriamo sfruttare il fatto che la scuola elementare e il giardino d'infanzia Ancarani sia attiva nell'area di una ricca vastità naturale e creare nuovi saperi. Negli anni successivi incrementeremo in numero di ore di classe che si svolgeranno in natura, fuori dalle aule. Così gli alunni potranno sviluppare il rapporto con la natura e realizzeranno cosa possono fare da soli per conservarla.

«Siamo felici soprattutto per la decisione del Consiglio comunale del Comune di Ancarani che finanzia completamente il programma extra del giardino d'infanzia e della scuola per tutti gli alunni.»

In che modo collaboreranno gli alunni e i loro genitori nello sviluppo della scuola e del giardino d'infanzia?

Alla collaborazione a questa storia nuova inviterei tutti i nostri utenti, i bambini nel giardino d'infanzia, gli alunni a scuola e i loro genitori. Le modalità di partecipazione sono diverse. I più giovani nel giardino d'infanzia hanno a disposizione gli addetti esperti, agli alunni la comunità degli alunni e il parlamento scolastico, i genitori invece sono invitati a partecipare tramite i loro rappresentanti nel consiglio dei genitori nel giardino d'infanzia e nella scuola. Insieme sarà più facile creare le condizioni per agire e convivere con successo.

Ankaran je moj dom / Ancarano è la mia casa



24-letni Ankarančan ob Akademiji za glasbo študira tudi na Medicinski fakulteti v Ljubljani. / Il 24-enne ancaranese studia oltre che all'Accademia della musica anche alla Facoltà di medicina a Ljubljana.

Ankarančan **Gregor Ravnik**, ki smo ga bržkone vsi že kdaj doživeli na odru, je mož mnogih talentov. Naš štiriindvajsetletni sokrajan, glas občinske himne, je več kot izvrsten pevec, je tudi solist in pianist. Ob Akademiji za glasbo pa študira tudi na Medicinski fakulteti v Ljubljani.

Glasba te spremlja že od malih nog, kdo te je navdihnil zanjo? Si slutil, da bo imela tako vlogo v tvojem življenju?

Glasba me spremlja, odkar pomnim, a vedno me je zanimalo veliko stvari, zato nisem pričakoval, da bo postala tako velik del mojega življenja. Ko sem začel hoditi v šolo, sem hkrati obiskoval pouk klavirja v Glasbeni šoli v Kopru. Med šolanjem sem začutil, da me veseli tudi petje. Že od malih nog sem bil del otroškega pevskega zbora, kasneje mladinskega, nato učenec solopetja.

Kljub mladosti si nastopil že na mnogih odrih. Se ti je kateri posebej vtisnil v spomin?

Nepozaben je bil lanski nastop v Rusiji, kjer smo študenti Akademije za glasbo izvajali novo opero skladatelja Larryja Coryella "Vojna in mir". Čeprav je zelo moderna, z jazz vložki, je požela odlične odzive ruske publike. Nastopi v tujini pa prinesejo poleg odrskih užitkov tudi družbo čudovitih pevskih kolegov.

Doživeli smo te kot opernega pevca v Cankarjevem domu, nastopaš na različnih prireditvah, ukvarjaš se z zabavno glasbo. Kako združuješ toliko različnih žanrov?

Že od nekdaj se posvečam različnim stilom petja. Klasično petje na glasbeni akademiji mi je dalo dobro tehnično podlago, na kateri lahko građim druge zvrsti. Nerađ se omejujem samo na eno.

Gregor Ravnik di Ancarano è una persona di mille talenti e probabilmente lo abbiamo già tutti ammirato sul palcoscenico. Il nostro concittadino ventiquattrenne non è solo un ottimo cantante, è anche solista e pianista. È studente della Facoltà di medicina a Ljubljana e allo stesso tempo studia anche all'Accademia di musica.

La musica ti accompagna già da quando eri piccolo, chi ti ha ispirato? Sentivi che avrebbe avuto un ruolo importante nella tua vita?

La musica mi accompagna da sempre, ma siccome mi interessavano anche altre cose non pensavo che sarebbe diventata una parte così grande della mia vita. Durante la scuola elementare frequentavo anche la scuola di musica a Capodistria, suonavo il piano. Nel frattempo ho capito che mi interessava anche il canto. Già da piccolo cantavo, prima nel coro dei bambini, poi in quello dei giovani e alla fine invece ho cominciato con il canto di solista.

Nonostante la tua giovane età hai cantato su molti palcoscenici. Quale ti è rimasto impresso nella mente?

Indimenticabile è stata la performance in Russia, dove gli studenti dell'Accademia di musica abbiamo presentato la nuova opera del compositore Larry Coryell "Guerra e pace". Sebbene si tratti di un'opera moderna con inserti jazz, ha suscitato una reazione positiva fra il pubblico russo. Le performance all'estero oltre a darti soddisfazioni professionali, ti fanno conoscere eccellenti cantanti colleghi.

Ti abbiamo applaudito come cantante lirico a Cankarjev dom, ti esibisci in vari eventi, ti occupi di musica leggera. Come concili tutti questi tipi differenti di musica?

Vedno me je sicer pritegovala opera, saj poleg izjemne pev-ske tehnike zahteva tudi vrhunsko odrsko igro. Prav zato sem se odločil, da bom poleg študija dentalne medicine vzporedno obiskoval še glasbeno akademijo.

»Za napredovanje so nujna številna odrekanja, še posebej če si ambiciozen.«

Študiráš na dveh fakultetah, ob tem pa si uspešen še na kulturni in glasbeni sceni. Kako ti to uspeva?

Ob dveh študijih in raznih kulturnih projektih si moram seveda temeljito organizirati svoj čas. Za napredovanje so nujna številna odrekanja, še posebej če si ambiciozen. Velika zahvala gre mojim staršem, ki mi vedno stojijo ob strani in me podpirajo na vsakem koraku.

Ostane mi malo prostega časa. Rad ga preživim v družbi svojih dobrih prijateljev, ob športu, raznih koncertih. Zdi se mi pomembno, da se po napornih dnevih lahko sprostim v dobri družbi.

Na prireditvi ob dnevu državnosti si zapel himno Občine Ankaran. Kaj ti pomeni ta pesem?

Izredno vesel sem bil povabila Marina Legoviča za sodelovanje pri novi ankaranski himni. Ponosen sem, da sem lahko pripomogel k promociji naše občine s pesmijo, ki opeva lepote našega Ankarana. Študiram v Ljubljani, vendar je Ankaran moj dom.

Kakšne načrte imaš za prihodnost?

Hvaležen sem, da trud, ki sem ga vlagal v svoj razvoj, rojeva sadove. To je zame največja motivacija in potrditev, da sem na pravi poti. Obeta se mi veliko projektov, razni koncerti in nastopi, v januarju otroška opera Brundibar v Cankarjevem domu. Vsekakor sta na prvem mestu študij in glasbeno ustvarjanje. Nekaj projektov pa naj ostane zaenkrat še skrivnost.

NAJ ŽIVI NAM ANKARAN

(M. Legovič / V. Klun / M. Legovič)

OB SINJEM MORJU SKRITI RAJ
KJER SE ČAS VČASIH ZAVRTI NAZAJ
SE V VALOVE POTOPI
IN S SOLJO POBOŽA TRAVNATE POTI

IN, KO POSIJE NOVO SONCE V NOVI DAN
SE PREBUDI GLAS...NAJ ŽIVI NAM ANKARAN

BREZ LJUBEZNI NI SVETA
ŠTEJE LE, KAR PRIDE ČISTO IZ SRCA
BODI SMEH, SOŽITJE VSEH LJUDI
BODI JUNAK, ČEPRAV VČASIH ZABOLI

IN, KO POSIJE NOVO SONCE V NOVI DAN
SE PREBUDI GLAS...NAJ ŽIVI NAM ANKARAN

TO JE PRVI PLES NEVESTE, V OBLEKI IZ OBLAKOV
VZDOLŽ JADRANSKE CESTE, NASTAJAJO ZGODBE JUNAKOV
V SVETLOBI ZBLEDIJO NAPAKE, ČAS JE ZA NOVE KORAKE

IN, KO POSIJE NOVO SONCE V NOVI DAN
SE PREBUDI GLAS...NAJ ŽIVI NAM ANKARAN

Mi dedico a vari stili di musica da sempre. Il canto lirico studiato all'accademia mi serve da base per gli altri tipi di musica. Non mi limito solo a uno stile.

Mi interessava da sempre l'opera lirica che oltre alla tecnica specifica del cantare necessita anche delle abilità teatrali. Per questo ho deciso di frequentare oltre alla facoltà di stomatologia anche l'accademia di musica.

Frequenti due facoltà, sei attivo nel campo culturale e musicale. Come riesci a conciliare il tutto?

Per prima cosa devo sapermi organizzare. Per avere successo è necessario rinunciare a molte cose, specialmente se sei ambizioso. Un grazie enorme va ai miei genitori che mi supportano e seguono ogni mio passo.

Il tempo che mi rimane lo passo in compagnia dei miei cari amici, facendo dello sport o ai concerti. È importante rilassarsi in buona compagnia dopo giornate impegnative.

Per avere successo è necessario rinunciare a molte cose, specialmente se sei ambizioso.

Alla commemorazione della Giornata della statualità hai cantato l'inno del Comune di Ancarano. Cosa significa per te questa canzone?

Sono stato molto contento dell'invito di Marino Legovič a prendere parte a questo progetto. Sono fiero di aver potuto contribuire alla promozione del nostro comune con l'inno che canta le bellezze di Ancarano. Studio sì a Ljubljana, ma Ancarano è casa mia.

Quali sono i tuoi piani per il futuro?

Sono grato per i frutti del mio lavoro precedente che rappresentano la motivazione e conferma che sono sulla buona strada. Ho in programma parecchi progetti, vari concerti e esibizioni, a gennaio l'opera lirica per bambini Brundibar a Cankarjev dom. Hanno la precedenza comunque lo studio e la musica. Alcuni progetti che però rimangono ancora segreti.

Uredništvo / Redazione



Gregor Ravnik je v spremstvu osnovnošolskega pevskega zbora zapel občinsko himno. / Gregor Ravnik, accompagnato dal coro della scuola elementare, ha cantato l'inno del comune. (Foto: Miha Crnič)

Spregledana zakladnica narave / Una tesoreria naturale trascurata

Akvatorij, ki obdaja Občino Ankaran, je od vseh predelov slovenskega obrežnega morja najmanj raziskan, zato bo Morska biološka postaja v sodelovanju z Občino Ankaran popisala to območje. Prof. dr. **Lovrenc Lipej**, raziskovalec na Morski biološki postaji v Piranu, kjer se ukvarja s popisovanjem morske biodiverzitete in kartiranjem habitatov, je za Amforo pripravil prispevek o podvodnih lepotah Debelega rtiča.

L'acquatorio che circonda il Comune di Ancarano è tra le parti costiere del mare sloveno che sono meno studiate, perciò la Stazione di biologia marina Pirano in collaborazione con il Comune di Ancarano provvederà a inventariare la sua area marina. Il prof. **Lovrenc Lipej**, PhD, ricercatore presso la Stazione di biologia marina Pirano dove si occupa di inventariare la biodiversità marina e cartografare gli habitat, ha preparato per la Anfora un intervento introduttivo sulle bellezze subacquee della Punta Grossa.



Samec ustnače pavlinke na gnezdu. / Il maschio di *Crenilabrus ocellatus* nel nido. (Foto: L. Lipej)



prof. dr. Lovrenc Lipej (Foto: osebni arhiv). / Prof. Dott. Ric. Lovrenc Lipej (Foto: archivio personale)

Naravni rezervat Debeli rtič je eno izmed treh zavarovanih območij v našem delu Jadranskega morja. Mnogi bi označili to okolje kot lepo plažo, drugi kot čudovito sprehajališče, za potapljače pa je to okolje pestra zakladnica narave. Značilne flišnate brežine se strmo spuščajo v morju in tvorijo veličastno kuliso za obiskovalce z morja in plavalce. Flišnata brežina se hitro spusti v položno obalo, ki jo krasijo velike terase peščenjaka. Zaradi majhnega naklona obale, se obrežna pasova mediolitoral (ali bibavični pas) in infralitoral nadaljujeta daleč v morje. Globina ponekod tudi na razdalji 100 m od obale ne presega več kot nekaj metrov. Zaradi ugodnih svetlobnih razmer je zato vegetacija iz alg, ki prerasča skale peščenjaka, zelo dobro razvita, podobno pa velja tudi za morske travnike, ki se raztezajo daleč navzven proti odprtemu morju.

Ugodne življenjske razmere

Bogata zarast iz različnih vrst alg nudi ugodne življenjske razmere za številne majhne nevretenčarje, predvsem polže in školjke, mnogoščetince in razne živalske skupine, ki si najdejo na algah ali pod njimi svoje mesto pod soncem. Mnoge vrste obrežnih rib najdejo med algami možnost za gnezdenje, kar velja še posebej za ustnače, ki podobno kot ptice gradijo prava pravcata in umetelno izdelana gnezda. Vanje samec privablja več samic, da odložijo jajca. Prav tako se tu pojavljajo predstavniki iz družine šparov, kot so orada, špar, šarg, fratrc in pic, nekateri sorodniki kirnj, kot so volčič in pirka ali pisanica, ter glavači, kot so skalni, rdečesti in bleedi glavači.

La riserva naturale Punta grossa è uno delle tre aree protette del nostro mare Adriatico. In molti avrebbero descritto questo ambiente come una bella spiaggia, altri come un bel passeggio, per i sommozzatori una vasta tesoreria naturale. Le tipiche scarpate di flysch scendono ripide verso il mare e formano una magnifica quinta per i visitatori del mare e i nuotatori. La scarpata di flysch scende rapidamente nella riva piana che ha come ornamento i grandi terrazzi di arenaria. A causa della lieve inclinazione della costa le due scie, mediolitorale e infralitorale, hanno la loro continuazione lontano nel mare. La profondità su alcuni punti anche a cento metri dalla riva non supera pochi metri. La vegetazione delle alghe che copre l'arenaria gode le condizioni luminose buone ed è sviluppata molto bene, lo stesso vale anche per i prati marini che si distendono lontano nell'alto mare.

Buone condizioni di vita

Il ricco inselvamento di vari tipi di alghe offre buoni condizioni di vita per numerosi piccoli invertebrati, soprattutto lumache e conchiglie, policheti e diversi gruppi di animali che trovano il loro posto sotto o sulle alghe. Molte speci di pesci ripicoli trovano tra le alghe il posto per il nido, soprattutto le labridi che similmente agli uccelli costruiscono dei veri e propri nidi fatti raffinatamente. Il maschio vi ci invita più femmine affinché ci depongano le uova. È possibile notare anche i rappresentanti della famiglia degli sparagioni come orata, sparo, sarago, sarago fasciato e sarago pizzuto, alcuni parenti delle cernie come sacchetto e sciarrano, della famiglia degli cottidi.



Rdeči sprehajalec je ena od bolj barvitih rib v akvatoriju Debelega rtiča. / *Tripterygion tripteronotus* è uno dei pesci più colorati dell'acquatorio della Punta Grossa. (Foto: L. Lipej)

Za Debeli rtič je značilna tudi posebna biogena formacija, ki jo najdemo nekoliko dalje od svetilnika pred samim rtom. Dno namreč v takem okolju sestavljajo mrtvi skeletni deli sredozemske kamene korale. Na peščenem ali muljnatem ozadju tvorijo nekakšne preproge iz odmrlih delov, ki tvorijo drugotno trdno dno. Pestrost živalskih in rastlinskih vrst je namreč na skalnatih podlagah znatno večja kot na sedimentnem dnu. Z vidika življenjskih združb je območje Debelega rtiča izjemno pomembno, saj so na enem mestu prisotni obsežni morski travniki, z algami bogato zarasle skalnate površine ter tudi biogene formacije. Ob tem pa na tem območju najdemo še nekatere posebne oblike bivaljšč, kot so podvodne sipine, in razne tipe peščin, peščenjakove bloke in terase.

Mnoge redke in zavarovane vrste

Za akvatorij Debelega rtiča je tudi znano, da tu prebivajo mnoge redke ali ogrožene ter zavarovane vrste. Med slednjimi je potrebno posebej omeniti datljevko ali belega datlja, ki jih je tu veliko, že omenjeno sredozemsko kameno koralo in številne primerke leščurjev. Italijanski raziskovalci so že pred letom 2000 opozarjali, da je to območje pomemben donor vrst, ki oplaja predel italijanskega Tankega rtiča (Punta Sottile) in širšo italijansko miljsko obalo.

Od vseh predelov slovenskega obrežnega morja je ravno območje akvatorija, ki pripada Občini Ankaran, najmanj raziskano. Občina Ankaran se je zato odločila za sodelovanje z Morsko biološko postajo Nacionalnega inštituta za biologijo, da bi akvatorij karseda dobro raziskali. V zvezi s tem je že prišlo do prvih letošnjih vzorčevanj in snemanj morskega akvatorija na območju Debelega rtiča. V okviru pobude se bodo preverili kazalniki, povezani z biotsko raznovrstnostjo, kot so pestrost vrst, popis življenjskih združb, prisotnost tujerodnih organizmov, pogostnost redkih in ogroženih vrst itd. Poleg tega je prišlo tudi do dogovorov o možnostih, kako ravnati z morsko naravno dediščino ter kako jo popularizirati in ljudi poučevati o njej.

Tipica della Punta Grossa è anche una speciale formazione biogena che troviamo nei pressi del faro prima del capo. Il fondo in questo ambiente è composto dalle parti morte del madreporario mediterraneo. Sullo sfondo di limo e di sabbia formano dei tappeti di parti morte che formano il fondo solido secondario. La varietà delle speci di flora e fauna è infatti molto maggiore sui fondi rocciosi rispetto a quelli terrigeni. Dal punto di vista della società animale e vegetale l'area della Punta Grossa è molto importante data la contemporanea presenza di estesi prati marini, superfici rocciose coperte di alghe e anche formazioni biogene. In questa area troviamo anche alcune forme speciali di dimora come renie subacquee e diversi tipi di dune, blocchi e terrazzi di arenaria.

Molte specie rare e protette

L'acquatorio della Punta Grossa è conosciuto anche per la presenza di molte specie rare o a rischio di estinzione e protette. Tra queste bisogna accennare al dattero di mare che troviamo in alto numero e il sopra menzionato madreporario mediterraneo e numerosi rappresentanti di pinna. I ricercatori italiani hanno avvisato già prima del 2000 che questa zona è un donatore di specie importante per la parte della Punta Sottile italiana e la costa di Muggia.

L'area dell'acquatorio del Comune di Ancarano è la meno studiata tra le parti costiere del mare sloveno. Per questo il Comune di Ancarano ha deciso di collaborare con la Stazione di biologia marina Pirano – Istituto nazionale di biologia per studiare al meglio l'acquatorio. Quest'anno sono già stati eseguiti i primi campionamenti e fatte le prime riprese dell'acquatorio marino nella zona della Punta Grossa. Nell'ambito dell'iniziativa saranno controllati gli indicatori legati alla varietà biotica come la vastità delle specie, l'elenco delle società animale e vegetale, la presenza delle speci allogene, la frequenza delle speci rare e a rischio di estinzione, ecc. Oltre a questo abbiamo concordato le possibilità su come trattare l'eredità naturale marina, come popolarizzarla e come insgnarla.

prof. dr. / Prof. Dott. Ric. Lovrenc Lipej

Morska biološka postaja Piran, Nacionalni inštitut za biologijo / Stazione di biologia marina Pirano, Istituto nazionale di biologia



Bogata algalna zarast nudi možnosti za mnoge majhne nevretenčarje, kot so npr. polži goložrgarji. / Il ricco inselamento di alghe offre le possibilità per molti piccoli invertebrati come ad esempio le lumache branchiate marine. (Foto: L. Lipej)

Ključni projekti v polnem teku / Progetti chiave in pieno corso

Občina Ankarano si je ob začetku svojega delovanja zastavila številne cilje. Med drugim tudi, da pri svojem delu upošteva pobude občanov. Pripravljeni so bili projekti, nekateri so kratkoročni, nekateri pa dolgoročni. Veliko je že bilo storjenega, mnogo projektov se trenutno izvaja, veliko pa jih je še v fazi pripravljanja. V nadaljevanju predstavljamo nekaj ključnih projektov, ki jih trenutno izvajamo ali pa smo jih že končali.

Športno rekreacijski park Sv. Katarina (ŠRP): Projekt 4

Na območju **Sv. Katarine**, kjer bo v prihodnosti zrasel Športno-rekreacijski center, urejamo trenutno stanje. Med drugim skrbimo, da so zelene površine pokošene, postavili smo nove koše, redno vzdržujemo tudi nogometno igrišče. Nevarne topole smo odstranili, ostala drevesa pa primerno uredili in sanirali. Obiskovalci lahko svoja vozila pustijo na začasno urejenem parkirišču, kjer za red skrbijo redarji in reditelji.

Jeseni bomo začeli z deli za začasno ureditev ŠRP, v pripravi pa je javno naročilo. Ureditev bo obsegala obnovo infrastrukture (voda, električna, kanalizacija) in športnih površin ter ureditev parkirišča in čistilne naprave.



Jeseni bomo pričeli urejati ŠRP na Sv. Katarini. / In autunno comincerà la ristrutturazione del campo sportivo e ricreativo a Santa Caterina.

Zdravstvena ambulanta: Projekt 5

Z Ortopedsko bolnišnico Valdoltra (OBV) smo sklenili pogodbo za brezplačno uporabo prostorov za Ambulanto družinske in splošne medicine v etaži C0 paviljona C, občina pa bo v zameno uredila prostore. Ureditev je bila ocenjena na 68.348 evrov (83.385 z DDV), z razpisom smo izbrali najugodnejšega izvajalca Makro5. Na željo OBV se je pričelo z deli v poletnih mesecih, ko gradbena dela najmanj motijo poslovanje bolnišnice. Dela bodo zaključena predvidoma konec septembra. Več o novi zdravstveni ambulanti bo predstavljeno v naslednji številki Amfore.

Dom družbenih dejavnosti: Projekt 7

V objektu na **Bevkovi 1** se izvajajo adaptacijska dela. Notranji prostori se pripravljajo, da bodo primerni za delo društev in organizacij. Urejamo tudi okolico. Prva faza sanacije bo končana predvidoma do oktobra letos. V drugi fazi, ki se bo izvedla v prihodnjem letu, bomo uredili še parkirišča in obnovili igrišča.

Il Comune di Ankarano si è posto molti obiettivi, tra cui anche quello di includere nei progetti le proposte dei cittadini. In base a queste proposte sono stati preparati molti progetti, alcuni a breve, altri a lungo termine. Molti sono stati completati, molti sono in corso, alcuni invece sono ancora in fase di preparazione. In seguito sono presentati alcuni progetti chiave completati o ancora in corso.

Campo sportivo e ricreativo Santa Caterina: Progetto 4

La zona di **Santa Caterina**, che in futuro sarà trasformata nel Campo sportivo e ricreativo, viene adesso provvisoriamente sistemata. L'erba viene tagliata regolarmente e questo vale anche per il campo da gioco, si è provveduto ai nuovi cestini per l'immondizia e all'abbattimento dei pioppi pericolanti e alla cura di quelli sani. I visitatori possono lasciare le macchine sul parcheggio temporaneo che è sotto controllo degli addetti al controllo del traffico.

E' in corso la preparazione dell'ordine pubblico per la ristrutturazione temporanea del campo sportivo e ricreativo che comincerà in autunno. La ristrutturazione comprenderà il rinnovo dell'infrastruttura, acqua, luce e rete fognaria, e aree sportive, nonché i parcheggi e gli impianti di depurazione.

Ambulatorio: Progetto 5

Con l'Ospedale ortopedico Valdoltra (OOV) abbiamo raggiunto un accordo sull'uso gratis dei locali per l'ambulatorio della medicina familiare e generale che si troverà al piano C0 nel padiglione C. In compenso il Comune provvederà alla sistemazione dei locali. Il tutto è stato valutato per 68.348,00 euro (83.385,00 IVA compresa). In base al bando pubblico è stata scelta l'impresa edile più conveniente, Makro5. Su richiesta dell'OOV si è cominciato con i lavori di ristrutturazione d'estate, quando i lavori disturbano il meno possibile le attività ospedaliere. I lavori saranno conclusi probabilmente a fine settembre. Più su questo argomento nell'Anfora seguente.

Casa delle attività sociali: Progetto 7

Nell'edificio s **Via Bevk 1** si stanno svolgendo lavori di ristrutturazione affinché i locali possano essere adatti alle attività delle associazioni e organizzazioni. Si spera che la prima fase termini alla fine di ottobre, nella seconda, dell'anno venturo, si provvederà ai parcheggi e ai campi gioco.

Trasporto pubblico: Progetto 9

Verso la fine dell'anno scorso è stato cambiato l'orario della linea dell'autobus Ankarano-Capodistria-Ankarano. Da allora i tragitti dell'autobus sono più spessi. D'estate però il Comune ha introdotto l'**Autobus estivo** che fa spola tra Purissima e Lazzaretto e di cui gli utenti sono molto soddisfatti. Con l'introduzione dell'autobus si è voluto allontanare le macchine dalla vicinanza delle spiagge e inoltre richiamare ad Ankarano nuovi visitatori. Anche i cittadini hanno riconosciuto l'autobus come un vantaggio e sempre più spesso lasciano le auto a casa.

Questo comunque non è la soluzione finale per quanto riguarda il trasporto pubblico. L'obiettivo da raggiungere è il trasporto di persone

Javni potniški promet : Projekt 9

Že konec lanskega leta je bil vozni red na relaciji Ankaran–Koper–Ankaran spremenjen tako, da avtobus vozi pogosteje. Poleti pa je Občina vzpostavila še delovanje **turističnega avtobusa**, ki je požel odličen odziv uporabnikov. Z uvedbo avtobusa smo želeli doseči umik avtomobilov iz neposredne bližine plaž. Hkrati smo želeli pritegniti v Ankaran nove obiskovalce. Kot prednost so avtobus prepoznali tudi domačini, ki vse pogosteje puščajo avtomobile doma.

Seveda to ni končna rešitev na področju javnega prevoza. Cilj, ki ga želimo doseči, je, da bi avtobus vozil tudi v zgornji del naselja Ankaran, pa tudi na druge lokacije v notranjosti občine. Dobre izkušnje s poletnim avtobusom, predvsem pa pobude občanov so podlaga za načrtovanje šolskega prevoza, ki bo temeljil na ugotovljenih potrebah staršev.

Javna kopališča: Projekt 17

Rt Sv. Jerneja smo uredili in počistili. Celoten rt je sedaj zaprt za promet in namenjen zgolj obiskovalcem in kopalcem. Uredili smo postajališče/obračališče za poletni avtobus, uredili novo infrastrukturo (voda, električna, čistilna naprava, razsvetljava), uredili zelenje in vzpostavili ekološki otok.

Po končani sanaciji na območju **Valdoltre** nam urejeno območje služi za izvajanje otroškega počitniškega varstva, kulturnega programa, varnega kopanja na urejeni plaži s pomočjo reševalca, branja knjig v knjižnici na plaži in preprosto druženje na prometnem varnem prostoru.



Rt Sv. Jerneja je sedaj namenjen le obiskovalcem in kopalcem. / Il promontorio di San Bartolomeo è destinato solo ai visitatori e bagnanti.

Na območju **Sv. Katarine** smo počistili celotno območje, odstranili nevarne topole in sanirali zdrave (na podlagi strokovnega mnenja hortikulture Sežana). Ekipa rediteljev pa pomaga pri usmerjanju voznikov pri parkiranju.

Javna parkirišča in mirujoči promet: Projekt 18

Pri **Lazaretu** smo uredili parkirišče za 50 osebnih vozil in avtodome, postavili prenosne sanitarije, očistili obalo in travnik, vzpostavili novo avtobusno postajo in postavili novo razsvetljava.

107 parkirnih mest je na voljo tudi na **Debelem rtiču**. V vročih dneh je bilo parkirišče vedno polno zasedeno. Vsem, ki so vozilo pustili na novo urejeni površini, je bil na razpolago tudi poletni avtobus, ki je ustavljal v neposredni bližini parkirišča.

Ob urejanju parkirnih mest na Debelem rtiču je bila storjena napaka, in sicer so bila posekana velika, vitalna, dragocena in več desetletij stara drevesa avtohtone vrste poljski brest (*Ulmus campestris*). Občina Ankaran se za nedopustno napako opravičuje, prizadeto območje pa bo po-



Delovanje turističnega avtobusa je bilo med uporabniki dobro sprejeto. / Gli utenti sono d'accordo che l'autobus estivo si sia rivelato un'ottima soluzione.

anche nella parte superiore di Ancarano e in altre località del Comune. L'esperienza positiva con l'autobus estivo e le proposte dei cittadini formano la base per la programmazione del trasporto scolastico, che si baserà anche sulle aspettative rivelate dai genitori.

Spiagge pubbliche: Progetto 17

Il promontorio di **San Bartolomeo** è stato pulito e messo in ordine, chiuso al traffico e destinato solo ai visitatori e bagnanti. Si è provveduto alla fermata della navetta estiva, all'infrastruttura (acqua, elettrica, impianto di depurazione, illuminazione) e al verde con l'isola ecologica.

Dopo la sanazione a **Valdotra** la zona è a disposizione di: servizio Custodia dei bambini, programmi culturali, spiaggia con bagnino, biblioteca. O si può semplicemente socializzare chiacchierando nell'area pedonale.

Sulla spiaggia **Kranjčani** è stata rinnovata la doccia, a disposizione di tutti dal mese di luglio e non a pagamento.

Parcheggi e traffico stazionario: Progetto 18

A **Lazzaretto** è stato provveduto al parcheggio per 50 auto e camper, alle toilette mobili, alla spiaggia con il prato, alla fermata dell'autobus e a una nuova illuminazione.

A **Punta Grossa** è stato messo a disposizione un nuovo parcheggio, 107 posti parcheggio, sempre pieno nelle giornate calde, con la fermata dell'autobus estivo.

Durante la sistemazione dei posti parcheggio a Punta Grossa è stato fatto un grande errore. Sono stati abbattuti preziosi alberi autoctoni, vecchi di più decenni, della specie olmi campestri (*Ulmus campestris*). Il Comune di Ancarano si scusa per l'accaduto e cercherà di rimediare allo sbaglio con la piantagione degli alberi della stessa specie. Per il futuro faremo tutto il possibile perché sbagli così gravi non si ripetano più.

Il parcheggio della spiaggia di polizia non è a pagamento in seguito all'accordo tra il Comune e il Ministero dell'interno. La zona è stata sistemata, l'erba tagliata, sono stati messi i cestini per l'immondizia e gli addetti al controllo del traffico sono sempre presenti.

Su richiesta dei cittadini del condominio in **Via Srebrnič** abbiamo cominciato a sistemare il parcheggio sopra la scuola. Si è cercato la soluzione migliore e creato un nuovo parcheggio non a pagamento, aperto al pubblico a metà luglio. Sono a disposizione 35 posti parcheggio.

I lavori sul parcheggio grande in **Via Regent** cominceranno in autunno, al momento siamo in fase di preparazione dell'ordine pubblico.

novno zasadila s poljskim brestom. V prihodnje bomo naredili vse, kar je v naši moči, da do podobnih nepopravljivih napak ne bo več prišlo.

Na **parkirišču pri policijski plaži** je Občina v dogovoru z Ministrstvom za notranje zadeve uredila brezplačno parkiranje. Območje smo pred tem uredili: pokošena je trava, postavljeni koši za smeti, varnost v prometu pa zagotavljajo vedno prisotni reditelji.

Na pobudo občanov smo za potrebe stanovanjskega bloka na **Srebrničevi** ulici začeli urejati parkirišče. Pridobili smo najugodnejšo ponudbo in parkirišče v sredini julija brezplačno predali v uporabo občanom. Na voljo imajo sedaj 35 novih parkirnih mest.

Dela na velikem parkirišču na **Regentovi** se bodo pričela predvidoma jeseni. Trenutno smo v fazi priprave javnega naročila.

Na področju prometa je bila uvedena še ena novost, in sicer je bil na cestnem odseku med Valdoltra in središčem Ankarana postavljen prikazovalnik hitrosti, s čimer se bo promet na tem odseku umiril.

Javna obala s pešpotjo ob morju: Projekt 33

Na plaži med **Valdoltra** in **Študentom** obmorska potka dobro služi svojemu namenu. Da je čista in urejena, redno skrbi vzdrževalna služba. Ob poti so bili postavljeni tudi novi koši za smeti, skrbno pa čistimo tudi morsko travo.



Ob bloku Srebrničeve ulice nad šolo smo za občane uredili brezplačno parkirišče. / Vicino al condominio in Via Srebrnič sopra la scuola, è stato aperto il nuovo parcheggio non a pagamento per i cittadini.

Per quanto riguarda il traffico c'è ancora una novità. Si tratta di un indicatore di velocità sul tratto della strada tra Valdoltra e il centro di Ankarano, che avrà come conseguenza un traffico lento e sicuro.

Costa pubblica con il sentiero adiacente: Progetto 33

Il lungo mare tra **Valdoltra** e la spiaggia dello **Studiante** serve al suo scopo. Per la pulizia del sentiero è responsabile il Servizio di manutenzione che provvede anche a rimuovere la zosteria. Sono stati messi nuovi cestini per l'immondizia lungo il sentiero, mantenuto sempre in ordine.

Občina Ankarano / Comune di Ankarano

TIC je dobil novo podobo / CIT con una nuova immagine

V Občini Ankarano smo letos obnovili večino plaž ter dodobra popestrili našo turistično ponudbo. Zato smo se odločili, da prenovimo tudi podobo našega Turistično-informacijskega centra (TIC). Čeprav prenova še ni popolnoma končana, je TIC v novi podobi bistveno bolj prijazen in privlačen, kar so opazili tudi obiskovalci. Med sezono je TIC obiskalo okoli 300 oseb na mesec. V prvi fazi obnove smo stekla na TIC-u opremili s fotografijami Ankarana, pred pisarno smo popravili in prebarvali klopi ter uredili zelenje, v prostoru pa smo z motivom sončnega zahoda prelepili omaro. V drugi fazi obnove nameravamo opremiti še obok nad vhodom v TIC. Tako ga bodo obiskovalci še lažje našli in prišli do informacij o našem kraju.



Tako je zgledala zunanost TIC-a pred prenovom. / Così il CIT prima della ristrutturazione.

Nel Comune di Ankarano quest'estate abbiamo rinnovato molte spiagge e provveduto ad un'offerta turistica variegata. Abbiamo poi deciso di rinnovare anche l'immagine del nostro Centro informazioni turistiche (CIT). Non siamo riusciti a completare del tutto questa nuova immagine, ma già così sembra più accogliente, il che è stato notato anche dai visitatori. Durante la stagione estiva circa 300 persone al mese hanno chiesto informazioni nel CIT. In questa prima fase abbiamo messo sui vetri delle finestre le foto di Ankarano, davanti al centro abbiamo messo panchine ristrutturata e verniciata in mezzo alle piante verdi. Nell'interno del locale abbiamo messo un poster con il motivo del sole calante sull'armadio. Nella seconda fase abbelliremo il portale del Centro, così il turista lo potrà trovare più facilmente e avere le informazioni sul nostro luogo in un tempo breve.

Uredništvo / Redazione



Nova podoba TIC-a je za obiskovalce bolj prijazna in privlačna. / La nuova immagine del CIT è più accogliente per i visitatori.

Svetniki podprli urejanje in zaščito prostora / I membri del Consiglio hanno sostenuto la sistemazione e protezione dell'ambiente

Občinski svet Občine Ankaran je v zadnjih mesecih sprejel več pomembnih odločitev za nadaljnji razvoj občine. Območje Sv. Katarine je postalo javno dobro. V priprave na Občinski prostorski načrt smo vstopili ob podpori domačih in tujih strokovnjakov.

V senci delitvene bilance, o kateri smo obširno pisali v prejšnji številki Amfore, so občinski svetniki na 12. redni seji sprejeli sklep, s katerim so območje Sv. Katarine razglasili za javno dobro. Občina je na podlagi tega sklepa lahko začela odstranjevati nezakonito odložene predmete in zapuščena plovila ter vozila na tem območju.



Občina Ankaran se je lotila odstranjevanja zapuščenih plovil na območju Sv. Katarine. / La rimozione di barche abbandonate a Santa Caterina su ordine del Comune.

Sprejeti Odlok o ustanovitvi režijskega obrata Občine Ankaran je omogočil ustanovitev obrata, ki bo pokrival športne, kulturne, družbene in turistične dejavnosti. Obrat že deluje v okviru občinske uprave in je v letošnjem letu prevzel skrb za urejenost nogometnega igrišča in parkirišč na Sv. Katarini ter urejenost Lazareta, Sv. Jerneja in obale v Valdoltri. Zagotovil je prisotnost reševalca iz vode in tako poskrbel za varnost kopalcev. Obrat je omogočil tudi poletni kopalni avtobus in ladjico, na prireditvah pa je poskrbel za ureditev potrebnega ozvočenja ter ostale infrastrukture. Letos je v poletnih mesecih nudil delo preko 60 mladim, ki so na ta način pridobivali različna znanja in izkušnje ter si zaslužili nekaj svojega denarja. V naslednjih letih bo v povezavi s srednjimi in visokimi šolami nudil tudi praktično izobraževanje mladine v okviru obveznega praktičnega izobraževanja.

Občinski svetniki so nagrado staršem ob rojstvu otroka zvišali z 200 na 500 evrov bruto. Tisti, ki so jo letos že prejeli v nekdanji višini, so upravičeni do poročuna oziroma do izplačila razlike med zneskoma (dodatnih 300 evrov bruto). Za člana sveta zavoda Ortopedske bolnišnice Valdoltra so svetniki imenovali **Franca Koširja** in se seznanili z imenovanjem **Marka Žitka** za poveljnika civilne zaščite Občine Ankaran.

Začetek priprave Občinskega prostorskega načrta

Na 13. redni seji so se občinski svetniki seznanili s sklepom župana o začetku priprave Občinskega prostorskega načrta Občine Ankaran (OPN). Občina želi z njim stopiti na pot vzdržnega prostorskega razvoja, učinkovite in gospodarne rabe zemljišč ter varovanja priobalnega pasu, in sicer v širini najmanj 100 metrov. Novi OPN bo jamstvo za varovanje naravnih vrednot, kmetijskih, gozdnih in zelenih površin, omogočil pa

Il Consiglio del Comune di Ancarano ha preso in questi ultimi tempi varie decisioni importanti per lo sviluppo del Comune. La zona di Santa Caterina ha acquisito lo status di bene pubblico. Abbiamo cominciato a preparare il Piano regolatore comunale del Comune di Ancarano con l'aiuto professionale locale e estero.

All'ombra del bilancio di spartizione patrimoniale, di cui nell'Anfora precedente, i membri del Consiglio comunale hanno deliberato, 12ª seduta ordinaria, che la zona di Santa Caterina acquisisce lo status di bene pubblico. In base a questa delibera il Comune ha cominciato a rimuovere oggetti, imbarcazioni e veicoli abbandonati.

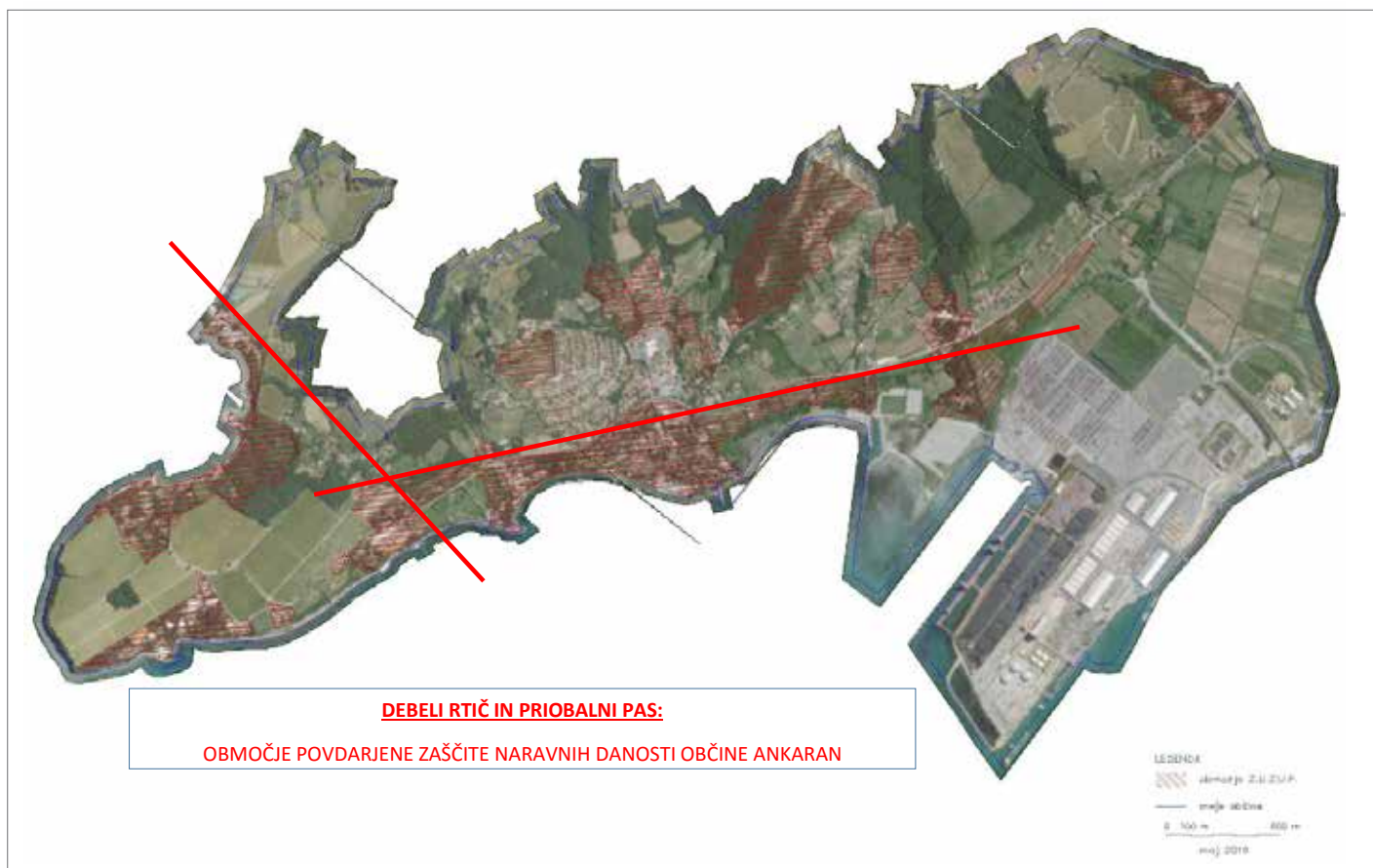
Il Decreto di costituzione dell'azienda servizi comunali del Comune di Ancarano ha reso possibile la costituzione dell'impresa che si occuperà di varie attività sportive, culturali, sociali e turistiche. L'impresa è attiva da quest'anno e si prende cura della sistemazione del campo da calcio e dei parcheggi a Santa Caterina e delle zone a Lazzaretto, San Bartolomeo e della spiaggia a Valdoltra. Entra nelle sue competenze anche la sicurezza sulle spiagge perciò ha impiegato i bagnini. Inoltre ha introdotto l'autobus estivo e la barchetta, agli eventi ha provveduto alla installazione di altoparlanti e altra infrastruttura necessaria. Quest'anno l'impresa ha impiegato più di 60 giovani che hanno tratto vantaggi da questo lavoro, sia per quanto riguarda le esperienze che per il guadagno. Negli anni seguenti cercherà di offrire tirocini agli studenti delle scuole medie e delle facoltà.

I membri del Consiglio del Comune hanno deciso di aumentare l'erogazione del contributo finanziario ai genitori in occasione della nascita del figlio da euro 200 a euro 500, importo lordo. Quelli che hanno già percepito il contributo hanno diritto alla differenza di euro 300, importo lordo. Il sig. **Franco Košir** è stato nominato quale membro del Consiglio dell'ente Ospedale ortopedico Valdoltra, il sig. **Marko Žitko** invece è stato presentato come comandante della protezione civile del Comune di Ancarano.

L'inizio della preparazione del Piano regolatore comunale del Comune di Ancarano

Alla 13ª seduta ordinaria è stata presentata ai membri del Consiglio la deliberazione del Sindaco sull'avvio del procedimento per la stesura del Piano regolatore comunale del Comune di Ancarano (PRC). Con essa il Comune desidera promuovere una pianificazione territoriale moderata, un uso efficace ed economico del territorio e una manutenzione della fascia costiera di almeno 100 metri. Il nuovo PRC farà da garanzia per la protezione delle bellezze naturali, zone agricole, forestali e verdi. Ovverrà anche alla formazione e a un funzionamento adeguato dello sviluppo del centro e delle altre zone urbane.

La preparazione del nuovo PRC è necessaria, siccome gli atti regolatori in vigore sono basati sulle soluzioni tecniche obsolete e non in regola con la presente legislatura. Secondo gli atti vigenti il 79,4 % della costa è categorizzata come area edificabile, il che è contro gli interessi locali e i principi della regolamentazione territoriale moderna.



Občinski svetniki so sprejeli zaščitne ukrepe, ki prepovedujejo gradnjo in parcelacijo zemljišč na določenih območjih / I membri del Consiglio hanno preso provvedimenti di protezione che vietano nuove costruzioni e la parcellazione di terreno in definite zone.

bo tudi oblikovno in funkcijsko ustrežnejši razvoj občinskega središča in drugih urbanih območij.

Priprava novega OPN je nujna, saj obstoječi prostorski akti temeljijo na zastarelih strokovnih podlagah in so v neskladju z novo zakonodajo. Po veljavnih aktih je kar 79,4 % obale kategorizirane kot stavbno zemljišče, kar je v nasprotju z lokalnimi interesi in sodobnimi načeli urejanja prostora.

Sodelovanje s strokovnjaki

Priprave na nov OPN je občina začela že pred leti in k sodelovanju pritegnila zunanje strokovnjake. Povezala se je s **Fakulteto za arhitekturo, Fakulteto za družbene vede, Ekonomsko fakulteto v Ljubljani in Zurich University of Applied Sciences (ZHAW)** iz Švice. Občina je upoštevala tudi pobudo **Zavoda za varstvo narave RS**, Območne enote Piran za povečanje obsega in ravni zaščite rta Debeli rtič.

Izr. prof. mag. Tadej Glažar s Fakultete za arhitekturo Univerze v Ljubljani je pojasnil: "Ankaranska občina ima za razliko od drugih obalnih občin še vedno na voljo veliko zelenega prostora in nepozidane obale. Trajnostno naravnano načrtovanje prostora je pravilna odločitev in velika odgovornost, ki bo morala zdržati velike pritiske po pozidavi obale in zelenih površin. Sprejeti bo potrebno premišljen in visoko kakovosten Občinski prostorski načrt, narejen v tesnem sodelovanju z lokalno skupnostjo. Pomembno je tudi, da se v času do njegovega sprejetja uveljavijo zaščitni prostorski ukrepi, ki so v tem primeru nujno potrebni.«

Collaborazione con i professionisti

La preparazione per il nuovo PRC è cominciata già anni fa e ha invitato a collaborare dei professionisti anche esteri. Il Comune ha contattato le **facoltà di architettura, di scienze sociali, di economia di Ljubljana e la Zurich University of Applied Sciences (ZHAW)** Svizzera. Il Comune ha preso in considerazione l'appello dell'**Ente per la protezione della natura**, UO Pirano per una protezione maggiore della Punta grossa.

Affinché il PRC venga accettato efficacemente il Consiglio comunale ha deliberato i **decreti sui provvedimenti provvisori per garantire la salvaguardia dell'assetto territoriale** i quali in alcune zone vietano la parcellazione di terreni e stipulazione di negozi con gli stessi, la demolizione di fabbricati vecchi o costruzione di nuovi (edilizia sostitutiva), la collocazione di fabbricati temporanei ed ausiliari e la lavorazione di nuove piantagioni perenni.

Il professore associato Tadej Glažar, master in architettura dell'Università di Ljubljana ha spiegato: "Il Comune di Ancarano ha a differenza degli altri comuni costieri ancora grandi zone verdi e una costa non edificata. La pianificazione territoriale sostenibile è una giusta e responsabile decisione sottoposta alla grande pressione di fabbricazione della costa e delle zone verdi. Il PRC dovrà essere di una qualità estrema, realizzato con la collaborazione della comunità locale. Nel frattempo è importante che vengano presi provvedimenti provvisori per garantire la salvaguardia dell'assetto territoriale, estremamente necessari in questa situazione".

Da bo sprejemanje OPN učinkovito, je občinski svet na isti seji sprejel tudi **odloke o začasnih ukrepih za zavarovanje urejanja prostora**. Zaščitni ukrepi na določenih območjih prepovedujejo parcelacije in promet z zemljišči, rušenje starih oziroma gradnjo novih objektov (nadomestna gradnja), postavljanje začasnih in pomožnih objektov ter urejanje trajnih nasadov.

Občina bo financirala nadstandarde programe

Svetniki so na 13. seji podali tudi soglasje k predlogu sistematizacije delovnih mest in oddelkov za šolsko leto 2016/17 za Osnovno šolo in vrtec (OŠV) Ankarano. Podprli pa so tudi predlog sistematiziranja delovnih mest za nadstandardni del programa za OŠV Ankarano.

Celotne stroške nadstandardnih programov v višini preko 53.000 evrov je prevzela Občina Ankarano in s tem finančno razbremenila starše šoloobveznih otrok.

Il Comune finanzierà programmi educativi – formativo aggiuntivo o superiore agli standard

Alla 13ª seduta ordinaria i membri del Consiglio comunale hanno dato il consenso alla Sistemazione dei posti di lavoro e delle sezioni per l'anno scolastico 2016/17 per la Scuola elementare e il giardino d'infanzia Ankarano. Hanno anche approvato la sistemazione dei posti di lavoro per il programma educativo – formativo aggiuntivo o superiore agli standard per la scuola elementare e il giardino d'infanzia. I costi dei programmi educativi - formativo aggiuntivo o superiore agli standard (più di 53.000 euro) gravano sul Comune e non sui genitori.

Uredništvo / Redazione



Za otroke ankaranske osnovne šole in vrtca bodo nadstandardni programi brezplačni. / Per gli scolari della scuola elementare e per i bambini del giardino d'infanzia di Ankarano i programmi extra curriculari saranno gratis.

Ob prireditvah zagotavljali prometno varnost / Agli eventi culturali la sicurezza del traffico garantita

Medobčinski inšpektorat in redarstvo Občine Pirano in Občine Ankarano (MIR) je v juniju in juliju sodeloval na javnih prireditvah in otvoritvah, kjer je zagotavljal prometno varnost. Delovanje organa je bilo naravnano predvsem preventivno.

Redarska služba sicer vsakodnevno izvaja nadzor nad nedovoljenim kampiranjem in preverja dolžnost čiščenja odpadkov uporabnikov kampa. V primeru neupoštevanja opozoril občinski redarji o tem obvestijo policijsko postajo. Z neupoštevanjem navodil voznikov pa se žal soočajo tudi občinski reditelji – študentje, ki so zadolženi za zagotavljanje ustreznega parkiranja na določenih območjih. V mesecu juniju in juliju so občinski redarji zaradi nepravilnega parkiranja izdali globe štirinajstkrat



Občinski redar je poskrbel za varnost ob intervenciji gasilcev PGD Hrvatini, ko je na cesti pri Svetem Jerneju 26. julija padlo drevo. (Foto: Klemen Gorup) / L'addetto della vigilanza comunale responsabile della sicurezza durante l'intervento dei vigili del fuoco di Crevatini a San Bartolomeo in occasione della caduta dell'albero sulla strada il 26 luglio.

Agli eventi culturali e alle inaugurazioni nei mesi di giugno e luglio la sicurezza del traffico era garantita da Ispettorato e Vigilanza Intercomunale del Comune di Pirano e del Comune di Ankarano. Si trattava soprattutto di prevenire eventuali problemi del traffico stradale.

Gli addetti alla vigilanza controllano quotidianamente campeggi liberi e vegliano sui responsabili della pulizia nei campeggi. Nel caso le regole vengano trascurate, viene avvisata la polizia. Chi spesso trascura le regole sono gli autisti, spiegano gli studenti responsabili dei posti parcheggio. Nei mesi di giugno e luglio sono state prescritte 14 multe per parcheggio irregolare.

Medobčinski inšpektorat in redarstvo Občine Pirano in Občine Ankarano / Ispettorato e Vigilanza Intercomunale del Comune di Pirano e del Comune di Ankarano

Počitniško varstvo v Valdoltri / A Valdoltra servizio di custodia dei bambini

Počitnice so za otroke čas brezskrbnosti, zabave in lenarjenja, za starše pa včasih tudi čas skrbi. Učenci prvih treh razredov osnovne šole so še premajhni, da bi ostajali sami doma v času, ko so starši v službah, zato je organizirano počitniško varstvo za veliko staršev nujna potreba.

V Občini Ancaranu smo to storitev letos prvič organizirali v sodelovanju z Ortopedsko bolnišnico Valdoltra, ki je dala na voljo prostore tik ob obali. Otroci imajo tako na voljo klimatizirane prostore, uživajo v senci dreves v negovanem bolnišničnem parku in razigrano čofotajo v morju ob bližnji plaži pod budnim očesom vzgojiteljev in reševalca. Z veseljem ugotavljamo, da je zanimanje veliko, še bolj pa nas veseli, da so z dogajanjem v varstvu najbolj zadovoljni otroci.

V varstvo so lahko vključeni vsi otroci starih med šest in enajst let. Za otroke občanov oziroma za vse otroke, ki obiskujejo ankaransko ali Hrvatinsko šolo, ter za otroke zaposlenih v bolnišnici Valdoltra pa je cena varstva subvencionirana.

Na otroke pazijo predvsem študenti in mladi diplomanti Pedagoške fakultete. Varujejo jih vse delovne dni od šeste ure zjutraj do pete ure popoldan. Otrokom so na voljo štirje obroki, zajtrk, kosilo in dve malici.

Le vacanze rappresentano per i bambini un periodo spensierato, pieno di divertimento e riposo, all'incontrario per i genitori questo periodo porta con sé pensieri e preoccupazioni. Gli scolari delle prime tre classi sono troppo piccoli per poter rimanere a casa incustoditi, il servizio di custodia è quindi una necessità.

Il Comune di Ancarano, insieme all'Ospedale ortopedico di Valdoltra, ha organizzato per la prima volta il servizio estivo di custodia dei bambini nell'edificio adiacente alla spiaggia. I bambini hanno a disposizione locali climatizzati, giocano nel parco all'ombra degli alberi e nuotano felici nel mare sotto la vigilanza dei maestri e bagnini. Notiamo con gioia che l'interesse è grande, ma soprattutto che i bambini sono contentissimi di vivere questa esperienza.

Vengono accettati tutti i bambini tra i sei e gli undici anni. Per i figli dei cittadini ossia per gli scolari delle scuole di Ancarano e Crevatini e per i figli dei dipendenti dell'ospedale di Valdoltra i prezzi sono sovvenzionati.

A prendersi cura dei bambini sono gli studenti e laureandi della Facoltà di Pedagogia. L'orario è dalle sei di mattina alle cinque di pomeriggio. Ai bambini vengono serviti quattro pasti e cioè: prima colazione, pranzo e due merende.

Uredništvo / Redazione



Otroci so se v počitniškem varstvu v Valdoltri zabavali in uživali v morju. (Foto: Nives Markovič) / I bambini del servizio di custodia a Valdoltra si divertivano contenti nel mare.



Foto: Nives Markovič



Foto: Nives Markovič

Študentje in dijaki delavni tudi čez poletje / Gli studenti e gli alunni laboriosi anche durante l'estate

Občina Ankarano je letošnje leto omogočila počitniško delo 65 študentom in dijakom naše občine.

Nekaj več kot 30 mladih je zaposlitev našlo v novih lokalih na plažah v Valdoltri, na Študentu in na Sv. Jerneju, s katerimi upravlja režijski obrat. Trije so si lahko nabirali bogate izkušnje v Turistično-informacijskem centru (TIC), kjer so obiskovalcem s koristnimi informacijami pomagali spoznavati naš del obale. Preostali so kot reditelji pomagali pri urejanju prometa, skrbeli so za red na parkiriščih in plažah ter pomagali pri organizaciji številnih dogodkov, ki so se letošnje poletje odvijali v občini.



Katarina Lampe to poletje skrbi za goste lokala na plaži na Študentu.

Katarina: »Obiskovalci so navdušeni nad vzdušjem na plaži Na študentu. Prihaja vedno več ljudi in vsi so zadovoljni. Največkrat pohvalijo dober ambient in domače vzdušje, tudi za cene pravijo, da so razumljive. Veliko se jih tudi zanima za barkico, ki pluje od Sv. Jerneja do Sv. Katarine.«

Katarina Lampe si prende cura degli ospiti del bar sulla spiaggia dello Studente.

Katarina: "I visitatori sono entusiasti dell'atmosfera sulla spiaggia dello Studente. Arrivano sempre più numerosi e sono tutti contenti soprattutto dell'ambiente e dell'atmosfera nostrana. I prezzi sono contenuti e in molti sono interessati alla barchetta che fa la spola tra San Bartolomeo e Santa Caterina."

65 studenti locali hanno trovato lavoro durante l'estate grazie al Comune di Ankarano.

Più di trenta studenti lavorano nei nuovi bar sulle spiagge a Valdoltra, Studente e a San Bartolomeo, tutti gestiti dall'impresa del Comune di Ankarano. Tre studenti lavorano nel Centro informazioni turistiche e aiutano i visitatori con informazioni utili sui posti interessanti della nostra costa. Gli altri lavorano come addetti al controllo del traffico, parcheggi e spiagge e aiutano nella organizzazione di numerosi eventi svoltisi durante l'estate nel Comune.



Reditelj **Klemen Gorup** (na sliki desno) je urejal promet ob plaži na Valdoltri. Ob tem mu je pomagal izkušeni varnostnik **Matjaž Lobe**.

Klemen: »Pri usmerjanju prometa pred kopališči imamo sicer nekaj težav s posamezniki, velika večina obiskovalcev pa razume in pozdravlja, da je obala po novem namenjena kopalcem ter obiskovalcem in ne avtomobilom. Vsi se moramo navaditi, da se je prometni režim spremenil. Na vsa kopališča vozi tudi brezplačni avtobus.«

L'addetto al controllo del traffico **Klemen Gorup** (a destra sulla foto) controllava il traffico sulla spiaggia a Valdoltra con l'aiuto dell'esperto guardiano **Matjaž Lobe**.

Klemen: "Alcuni autisti creano dei problemi davanti alle spiagge, ma in generale rispettano le regole, poiché la spiaggia è per i bagnanti e non per le auto. Tutti dobbiamo accettare, che il regime del traffico è cambiato però in compenso abbiamo a disposizione l'autobus estivo gratis."

Vrtec in šola sta temelj življenja skupnosti / Il Giardino d'infanzia e la Scuola formano la base della vita in comune

Ankarančana mag. **Mirka Zorman** slovenska Wikipedija opredeli za politika. Med letoma 2000 in 2003 je namreč opravljal funkcijo državnega sekretarja na Ministrstvu za izobraževanje, znanost in šport. Toda njegov bogat strokovni življenjepis priča, da gre v prvi vrsti za strokovnjaka.



Mag. Mirko Zorman je Ankarančan z dolgoletnimi izkušnjami na področju šolstva. (Foto: Miha Crnič) / Mirko Zorman, Mag., è un ancaranese con anni di esperienza nel campo dell'educazione.

Učitelj angleščine in nemščine, dolgoletni ravnatelj gimnazije in osnovne šole in predstojnik območne enote Zavoda za šolstvo. Svoje strokovne izkušnje je uporabil tudi v vlogi predsednika Odbora za izobraževanja Sveta Evropske unije ter tako aktivno sodeloval tudi pri predsedovanju. Mag. Zorman je bil eden tistih redkih politikov, ki je svoje strokovno področje do potankosti obvladal ter ga še v pokoju radovedno razvija in pogloblja. Mag. Mirko Zorman je strokovni sodelavec Občine Ankaran za področje vzgoje in izobraževanja. Svoje delo v dobrobit lokalne skupnosti opravlja prostovoljno, brez plačila. Pogovor z njim je dinamično prehajal od celostnega uvida h konkretnim rešitvam in ukrepom.

Kakšen pomen ima šola za skupnost, kot je Ankaran?

Šola je za skupnost izrednega pomena. Daje temelj znanju ljudi, v širšem smislu pa predstavlja tudi kulturno središče nekega prostora in daje življenje skupnosti. Njene dejavnosti se prepletajo z drugimi dejavnostmi v kraju, zaposleni strokovnjaki pa tvorijo pomemben intelektualni potencial družbenega življenja. Ne nazadnje sodi dejavnost predšolske vzgoje in osnovne šole med najpomembnejše, izvorne pristojnosti vsake občine, njena vloga je tako tudi pravno normirana.

»Tudi ankaranske otroke moramo naučiti strategij branja, torej kako razumeti prebrano, ter problemskega in kritičnega razmišljanja.«

Zakaj je dobro, da ima občina svojo šolo?

Sam bi vprašanje zastavil obratno: zakaj je dobro, da ima šola svojo občino? Ali drugače povedano: kaj lahko občina, pravzaprav občinska upra-

l'ancaranese **Mirko Zorman**, Mag., è definito dalla Wikipedia Slovena come politico, in base al fatto che negli anni dal 2000 al 2003 è stato sottosegretario nel Ministero per l'istruzione, scienza e sport. In realtà è soprattutto, e lo testimonia il suo ricco curriculum, un esperto.

Insegnante di inglese e tedesco, preside del ginnasio e della scuola elementare per molti anni e capo dell'Istituto dell'educazione locale. Si è valso delle sue esperienze professionali anche nel ruolo del presidente della Commissione per l'istruzione nel Consiglio Europeo aiutando così a dirigere. Zorman è stato uno dei rari politici che conosceva benissimo il suo campo di lavoro e anche in pensione cerca di allargare i suoi orizzonti professionali. Mirko Zorman, Mag., è collaboratore tecnico del Comune di Ancarani per il settore dell'educazione e istruzione. Lavora come volontario per il bene della comunità locale. Il dialogo con lui passava dinamicamente da una visione generale alle soluzioni concrete e ai provvedimenti.

Qual è il significato della scuola per una comunità come quella di Ancarani?

La scuola rappresenta un'importanza enorme ed è la base dell'istruzione per la gente. Rappresenta, nel senso allargato del termine, il centro culturale del luogo e dà vita alla società in comune. Le sue attività sono intrinsecamente connesse con altre attività del luogo e i suoi dipendenti sono un potenziale intellettuale enorme per la vita in comune. E poi, l'attività prescolastica e scolastica rientra nelle competenze primarie di ciascun comune e il suo ruolo è stabilito dalla legge.

“Vale anche per i bambini di Ancarani, dobbiamo insegnargli a leggere, come capire quello che hanno letto e dobbiamo insegnargli il metodo critico e problematico del pensiero.”

potenziale intellettuale enorme per la vita in comune. E poi, l'attività prescolastica e scolastica rientra nelle competenze primarie di ciascun comune e il suo ruolo è stabilito dalla legge.

Perché è importante che il comune abbia una propria scuola?

Io girerei la domanda, perché è importante che la scuola abbia un proprio comune? O detto altrimenti: cosa può fare il comune o la amministrazione comunale per alzare la qualità dell'istruzione nella società locale? Con la costituzione del comune abbiamo ottenuto l'influenza diretta sulla direzione e sul funzionamento della scuola e formalmente, tramite i membri del consiglio scolastico e altre competenze. Il comune ha costituito l'ente e in questo senso possiede i diritti amministrativi. Nell'ente sono integrati sia la scuola che il giardino d'infanzia.

Quali sono i provvedimenti concreti con cui il comune può incidere sulla qualità dell'educazione e dell'istruzione?

Il comune provvede alle condizioni materiali per il funzionamento della scuola e del giardino d'infanzia, come anche alla retribuzione dei dipendenti. Da quel che so, le condizioni materiali e quelle logistiche sono adeguate, per ulteriori programmi più ambiziosi ci vorrebbero più località sportive coperte. Oltre a controllare la qualità degli standard educativi e quelli istruttivi, il comune può contribuire tramite una comunicazione ingaggiata affinché si allarghi il programma con materie a scelta o attività extrascolastiche. Non abbiamo ancora sfiorato la possibilità dell'istruzione media e superiore, della terza età e dei gruppi vulnerabili, della ulteriore amministrazione dei membri della comunità italiana, dove il co-

va, naredi za dvig kakovosti izobraževanja v lokalni skupnosti? Z ustanovitvijo občine smo pridobili neposreden vpliv na kakovost vodenja in delovanja šole, formalno s članstvom v svetu šole in preko drugih pristojnosti. Občina je namreč ustanoviteljica zavoda in v tem smislu ima upravljaljske pravice. Opozoriti pa moram tudi na dejstvo, da pod okrilje novega zavoda sodita tako vrtec kot šola.

S katerimi konkretnimi ukrepi pa lahko občina prispeva k dvigu kakovosti vzgoje in izobraževanja?

Občina zagotavlja materialne pogoje delovanja šole in vrtca, pri slednjem pa tudi za plače zaposlenih. Kolikor sem uspel ugotoviti, so prostorski in drugi materialni pogoji delovanja vrtca in šole dobri, za izvajanje ambicioznejših programov bi potrebovali le več pokritih športnih površin. Poleg kakovostnega nadzora pri doseganju vzgojnih in izobraževalnih standardov lahko občina z angažiranim dogovarjanjem s šolo in vrtcem prispeva k razširjenemu programu, kot so izbirni predmeti ali interesne dejavnosti. Nismo se še dotaknili možnosti na področju srednjega in visokega šolstva, izobraževanja starejših in ranljivih skupin, nadaljnja ureditev za pripadnike italijanske skupnosti, kjer lahko občina aktivno prispeva. Ne nazadnje je tu še glasbeno izobraževanje: zdi se mi, da bi tudi v Ankaranu lahko zagotovili kak oddelek glasbenega izobraževanja.

Kaj pomeni kakovostna šola, tudi z vidika mednarodnih trendov?

Slovenske šole se že več let vključujejo v merjenje dosežkov učencev na mednarodni ravni. Smisel teh raziskav je snovalcem nacionalnih sistemov povedati, koliko učenci znajo v primerjavi z vrstniki iz drugih držav in opozarjati na pomanjkljivosti sistema, na primer glede pravičnosti. Ob tem pa raziskave tudi neposredni praksi pokažejo, katere teme in pristopi so v izobraževalnem prostoru pomembni in izpostavljeni. Že dolgo velja, da moramo v izobraževanju več pozornosti kot zgolj pomenu podatkov namenjati strategijam reševanja problemov, razvoju ustvarjalnosti in inovativnosti ter sposobnosti samostojnega pridobivanja novega znanja. Tudi za ankarske otroke velja, da jih moramo naučiti strategij branja, torej kako razumeti prebrano, ter problemskega in kritičnega razmišljanja. S temi znanji in veščinami jih opremimo za življenje v nepredvidljivem svetu prihodnosti.

»Šola je za skupnost izrednega pomena. Daje temelj znanju ljudi, v širšem smislu pa predstavlja tudi kulturno središče nekega prostora in daje življenje skupnosti.«

Kako bi se lotili dela, če bi bili ravnatelj? Pričakovanja staršev ob ustanovitvi novega zavoda so najbrž velika.

Najprej bi preveril vse strokovne, kadrovske in materialne pogoje za čim bolj uspešen začetek novega šolskega leta. Posebno pozornost bi namenil dialogu s starši in lokalno skupnostjo. Nato bi se lotil izdelave dolgoročne strategije vzgojno-izobraževalnega zavoda, ki bi usklajala pričakovanja vseh deležnikov: učencev, staršev, učiteljev in lokalne skupnosti, s ciljem izboljšanja kakovosti. Bistvenega pomena za dvig standardov znanja se mi zdi krepitev strokovne avtonomije učiteljev, ki se je v zadnjih letih zaradi pretirane regulacije njihovega dela in včasih tudi nerealnih pričakovanj staršev precej okrnila.

Kaj bi sporočili otrokom, staršem in učiteljem oz. vzgojiteljem ob začetku šolskega leta?

Vsem želim, da bi se v vrtcu in v šoli počutili vsaj tako dobro kot doslej, saj se na prvi pogled zanje vsaj ne začetku ne bo veliko spremenilo. Po drugi strani pa jim želim, da bi vzdušje optimizma, ki ga je čutili okrog nas, da zmoremo uresničevati svoje cilje, v njih spodbudilo nove ideje in jih poneslo k njihovememu uspešnemu udejanjanju.

mune può fare molto. E infine c'è anche l'istruzione di musica: penso che potremmo avere anche ad Ancarani una sezione della scuola di musica.

Cosa rappresenta una scuola di qualità anche dal punto di vista di trend internazionali?

Le scuole Slovene son già da tempo coinvolte a livello internazionale nel misurare il profitto degli scolari. Lo scopo di queste analisi è di far capire ai promotori dei sistemi nazionali, la conoscenza dei nostri scolari paragonati ai coetanei di altri paesi e carpire eventuali difetti del sistema, come per esempio, riguardo la giustizia. Allo stesso tempo le analisi mostrano in pratica quali temi e approcci sono importanti e più esposti nell'istruzione. Si sa da tempo che nell'istruzione memorizzare i dati non è più importante, bisogna fare attenzione alle strategie come risolvere i problemi, allo sviluppo di creatività e innovazione, ma anche di insegnare la capacità come acquisire nuove conoscenze. Vale anche per i bambini di Ancarani, dobbiamo insegnargli a leggere, come capire quello che hanno letto e dobbiamo insegnargli il metodo critico e problematico del pensiero. Armati di queste conoscenze e abilità saranno pronti a scontrarsi con questo mondo imprevedibile nel futuro.

“La scuola rappresenta un'importanza enorme ed è la base dell'istruzione per la gente. Rappresenta, nel senso allargato del termine, il centro culturale del luogo e dà vita alla società in comune.”

Se fosse preside, come comincerebbe il suo lavoro? Le aspettative dei genitori alla costituzione dell'ente sono probabilmente enormi.

Prima di tutto controllerei le condizioni di lavoro, da quelle professionali, alle materiali e a quelle dello staff, per poter poi iniziare con successo il nuovo anno scolastico. Specialmente farei attenzione per quanto riguarda la comunicazione con i genitori e con la comunità locale. Dopo di che comincerei a creare una strategia a lungo termine riguardante l'attività dell'ente, la quale concilierebbe le aspettative di tutti i soggetti: scolari, genitori, insegnanti e comunità locali, il tutto con l'auspicio di raggiungere un obiettivo di qualità. Per ottenere degli standard di qualità riguardanti il sapere degli scolari cercherei di rafforzare l'autonomia professionale degli insegnanti. Questa negli ultimi tempi gli è stata spesso negata a causa della troppa regolamentazione del loro lavoro e dalle aspettative irreali dei genitori.

Quale sarebbe il suo messaggio ai giovani, ai genitori e agli insegnanti e ai maestri all'inizio dell'anno scolastico?

Auguro a tutti di trovarsi bene a scuola o nel giardino d'infanzia come fino ad ora, comunque per loro almeno all'inizio non cambierà molto. D'altro canto gli auguro che l'atmosfera positiva che ci circonda venga sentita anche da loro e che li aiuti a realizzare i loro obiettivi e li incoraggi a trovare idee nuove e a realizzarle.

Dr. Simona Bergoč
Dott.ssa Simona Bergoč

Bolnišnica si že leta prizadeva postati klinika / L'ospedale cerca da anni di diventare clinica ortopedica

Ortopedsko bolnišnico Valdoltra (OBV) je julija obiskala ministrica za zdravje **Milojka Kolar Celarc**. Z direktorjem bolnišnice **Radoslavom Marčanom** sta se pogovarjal o programu skrajševanja čakalnih dob ter o statusu bolnišnice.

Il ministro per la salute, la signora **Milojka Kolar Celarc**, ha visitato a luglio l'Ospedale ortopedico di Valdoltra (OOV). Nel colloquio con il direttore dell'ospedale **Radoslav Marčan** si è parlato del programma di abbreviamento dei tempi d'attesa e dello status dell'ospedale.



Ministrice za zdravje Milojka Kolar Celarc je z vodstvom Ortopedske bolnišnice Valdoltra govorila o skrajševanju čakalnih dob in statusu bolnišnice. (Foto: Ministrstvo za zdravje) / Il ministro per la salute, la signora Milojka Kolar Celarc, ha discusso con la direzione dell'OOV del programma di abbreviamento dei tempi di attesa e dello status dell'ospedale. (Foto: Ministero pe la salute)

Ob obisku je bila ministrica zadovoljna, saj so se v Valdoltri izvajanja programa skrajševanja čakalnih dob lotili odgovorno. Poudarila je, da je odziv zelo dober in da bodo v okviru dodatnega programa do konca leta v bolnišnici opravili 140 posegov.

Kolar Celarčeva in Marčan sta se dotaknila tudi vprašanja, povezanega s statusom klinike. Valdoltra si že leta prizadeva za spremembo naziva, s čimer bi pridobili več denarja za terciarne operacije, ki jih sicer že izvajajo, a imajo z njimi predvsem izgubo. Pobudo za takojšnjo podelitev statusa terciarne ustanove (klinike oz. ortopedskega inštituta) je Vladi RS že večkrat podala tudi Občina Ankarano v konstituiranju kot strateški partner bolnišnice. Želja in interes občine je namreč nadaljnji razvoj bolnišnice kot priznane in akreditirane zdravstvene ustanove v mednarodnem prostoru na področju ortopedije, vodilne v Sloveniji in referenčne v širši evro-regiji.

Direktor Marčan je ministrici zagotovil, da izpolnjujejo vse pogoje za spremembo naziva, ministrica pa, da bodo prošnjo za pridobitev statusa klinike obravnavali jeseni. Komisija za strokovna napredovanja pri Zdravstvenem svetu vse od leta 2013 ni delovala. Letos, ko je spet začela z delom, pa mora vse vloge, ki čakajo na obravnavo, pregledati po vrsti.

Kolar Celarc era contenta del fatto che il programma di abbreviamento dei tempi di attesa nell'ospedale è stato accettato con serietà. Ha sottolineato che i risultati sono buoni e che fino alla fine dell'anno sono in programma altri 140 interventi.

I due interlocutori hanno sfiorato anche la questione dello status della eventuale clinica. Da anni l'ospedale cerca di cambiare lo status, con cui riceverebbe più mezzi per interventi terziari, che sono già in corso, ma che creano deficit. L'iniziativa per il cambiamento dello status riguardo interventi terziari è stata inoltrata anche dal Comune di Ankarano in costituzione come partner strategico dell'ospedale. La tendenza dell'ospedale e del Comune è, che l'ospedale diventi un noto e accreditato istituto sanitario nell'ambito internazionale di ortopedia, non solo in Slovenia, ma in tutta l'Europa.

Il direttore Marčan ha confermato che si è provveduto a tutte le condizioni per il cambiamento del titolo. Il ministro ha assicurato che la proposta sarà sull'ordine del giorno in autunno. La commissione per la promozione tecnica non era attiva dall'anno 2013. Quest'anno dovrà rivedere l'elenco delle richieste e cominciare dalla prima.

Priljubljena družinska gostilna vabi z domačo ponudbo / Piatti caserecci all'accogliente osteria a gestione familiare

V avgustu smo obiskali gostinca, ki ga najbrž pozna vsak domačin. Ob Jadranski cesti v bližini Sv. Katarine stoji družinska gostilna Godina. Kraj s svojo lokacijo, daleč od vrveža centra, že 26 let privablja lokalne goste, priljubljen pa je tudi med italijanskimi gosti.

Gostilno vodi **Aleksander Godina**, ki v gostinstvu dela že okoli štiri-deset let. Z delom v gostinstvu se je seznanil že v mladosti, saj sta dva njegova strica gostinca. Znanje in izkušnje je v odrasli dobi pridobil tudi v hotelu Adria Ankarano. Ljubezen do posla je nadgradil z lastno gostilno, ki jo je kljub zapleteni birokraciji odprl leta 1990. V gostilni, ki je odprta od četrтка do ponedeljka, delajo samo domači, mama, oče in občasno nečakinje. Strežejo le domačo hrano, v ponedeljek enolončnice, v petek, ko je post, ribe in morske sadeže, med vikendi pa meso. Ob jedaci ponudijo tudi domače vino in vedno sveže ter hladno pivo. Med specialitetami, ki jih Godina priporoča, so škampi v buzari, narejeni z domačo paradižnikovo mezgo in domačo jušno kocko. Najbolj se sicer prodajajo testenine in riž z različnimi omakami. Kuhalnico, ki pričara okusno hrano, vrti predvsem mama, ki je kot kuharica delala v Ortopedski bolnišnici Valdoltra.

Gostilna lahko na enkrat sprejme tudi do 75 gostov, saj imajo teraso za 30 ljudi, v notranjosti pa še dva prostora za 20 in 25 oseb. Sprejemajo tudi zaključene skupine, a le po predhodni, dovolj zgodnji najavi, da se lahko primerno organizirajo.

V gostilni, ki je enostavno dostopna z glavne ceste in kjer imajo urejeno parkirišče, so se ustavile tudi nekatere osebnosti s slovenske glasbene scene, med njimi **Danilo Kocjančič**, **Marino Legovič**, **Tulio Furlanič**, **Jan Plestenjak**.



V Pizzeriji Godina lahko sprejmejo do 75 gostov, od tega jih lahko 35 uživa v razgledu na terasi. / La capienza della pizzeria Godina è di 75 posti a sedere di cui 35 sulla terrazza con una bella vista. (Foto: Nina Jurinčič)

Nel mese di agosto abbiamo visitato il ristorante conosciuto sicuramente da tutti. Lungo la Strada dell'Adriatico vicino a Santa Caterina è situata l'osteria Godina. Essendo lontana dal via vai del centro invita gli ospiti locali e Italiani già da 26 anni.

L'osteria è gestita da **Aleksander Godina** che lavora nel settore della ristorazione già da 40 anni. Ha imparato a conoscere il settore già da piccolo, visto che due dei suoi zii sono osti. Dopo le esperienze da adulto nell'albergo di Adria Ankarano, si è messo in proprio. Nonostante la complicata burocrazia è riuscito ad aprire l'osteria nel 1990. Il locale è aperto da giovedì a lunedì e ci lavorano solo i famigliari, la mamma, il papà e all'occasione le nipoti. Il cibo è casereccio, lunedì minestre, venerdì, quando si mangia di magro, pesce e frutti di mare, durante il fine settimana carne. I piatti sono accompagnati dal vino di casa e dalla sempre fresca birra. Tra le specialità proposte da Godina sono gli scampi alla busara, fatti con la salsa di pomodoro di casa e dado da brodo fatto in casa. I piatti più richiesti sono le paste e i risotti con salse varie. La mamma che da giovane ha lavorato nella cucina dell'Ospedale ortopedico di Valdoltra gira il mestolo con maestria e crea piatti magici.

La capienza dell'osteria è seguente, in tutto 75 ospiti, in terrazza 30, nei due locali interni 20 e 25 posti. Sono ben visti anche gruppi chiusi, ma solo a previa prenotazione, affinché si possa organizzare il lavoro adeguatamente.

Nell'osteria, facilmente accessibile dalla strada e con un vasto parcheggio, si sono fermati anche cantanti noti Sloveni come **Danilo Kocjančič**, **Marino Legovič**, **Tulio Furlanič** e **Jan Plestenjak**.

Uredništvo / Redazione



Aleksandru Godini, ki se z gostinstvom ukvarja že 40 let, v kuhinji pomagajo mama, oče in občasno nečakinje. / Aleksander Godina, ristoratore già da 40 anni, è spesso aiutato in cucina da mamma, papà e qualche volta dalle nipoti. Foto: Nina Jurinčič

Škampji na buzaro / Scampi alla busara

Sestavine za 4 osebe

300 g paradižnikove mezge
 3-4 žličke tržaške omake
 1,5 dcl belega vina
 pikantna paprika
 sok 1 limone
 1 žlička dobro zmlate zelenjave
 za pripravo jušne osnove
 0,5 dcl dobrega olivnega olja
 1 kg škampov



Ingredienti per 4 persone

300 g di salsa di pomodoro
 3-4 cucchiaini di salsa triestina
 1,5 dcl di vino bianco
 Peperoncino
 Succo di 1 limone
 1 cucchiaino di verdura ben tritata per il dado di brodo
 0,5 dcl di buon olio di oliva
 1 kg scampi

Priprava

Škampe najprej temeljito očistite pod tekočo mrzlo vodo. Z ostrim nožem prerežite škampe vzdolž hrbtne ali sprednje strani, tako da jih bo lažje odpreti, ko bodo kuhani.

V široko posodo vlijte olivno olje in dodajte tržaško omako. Prepražite, nato pa dodajte škampe, dolijte vino in sok limone. Dodajte še žličko dobro zmlate zelenjave za pripravo jušne osnove ter vse skupaj dušite, dokler vino ne izpari. Nato dodajte paradižnikovo mezgo in papriko, pokrijte in kuhajte na zmernem ognju še 10 do 15 minut.

Postrezite s testenami ali rižem.

Preparazione

Pulite bene gli scampi sotto l'acqua corrente fredda. Con un coltello affilato tagliate gli scampi per il lungo, così sarà più facile aprirli una volta cotti.

Versate l'olio in una teglia larga e aggiungete la salsa triestina. Sopra il soffritto imbrunito versate gli scampi e dopo un po' aggiungete il vino e il succo del limone. Portate alla bollizione, aggiungete il dado di brodo e lasciate che il vino evapori. A questo punto aggiungete la salsa di pomodoro e il peperoncino, coprite e lasciate andare sul fuoco moderato per altri 10 o 15 minuti.

Servite con pasta o riso.

430. mornariški divizion pod novim poveljstvom / 430a divisione marittima sotto il nuovo comando

S 1. junijem je poveljevanje 430. mornariškega divizionu Slovenske vojske, ki domuje v Vojašnici slovenskih pomorščakov v Ankaranu, že drugič prevzel **Roman Anžič**, kapitan bojne ladje. Funkcijo poveljnika je sicer upravljal že med leti 2011 in 2013, med leti 2013 in 2014 pa je bil namestnik poveljnika 430. mornariškega divizionu.

Svojo karierno pot v Slovenski vojski je začel kot namestnik poveljnika raketne baterije zračne obrambe (1991-94), med drugim pa je opravljal tudi dolžnosti častnika za načrtovanje v J-9 štabu KFOR REAR v Makedoniji (2001) ter namestnika poveljnika JRD-N, KFOR na Kosovu (2013). Nagrajen je bil tudi z bronasto in srebrno medaljo Slovenske vojske ter bronastim mečem poveljstva sil.



Roman Anžič, kapitan bojne ladje / Roman Anžič, capitano di corazzata

Dal primo giugno la divisione marittima, situata nella Caserma dei marinai Sloveni ad Ancarano, è per la seconda volta sotto il comando di **Roman Anžič**, capitano di corazzata. Anžič ha svolto questo compito fra gli anni 2011 e 2013, durante gli anni 2013 e 2014 era invece vice comandante della 430a divisione marittima.

Anžič ha cominciato la carriera nell'armata Slovena come vice comandante della batteria antiaerea (1991-94), ha anche svolto il ruolo dell'ufficiale di pianificazione in J-9 quartier generale KFOR REAR in Macedonia (2001), nonché vice comandante JRD-N, KFOR in Kosovo (2013). È stato premiato tra l'altro con medaglie di bronzo e d'argento della armata Slovena e con la spada di bronzo delle forze armate.

Tamara Medved Obreza
 višji vojaški uslužbenec, 430. mornariški divizion
 / impiegato militare superiore, 430ª divisione
 marittima.

Obeležili smo več obletnic / Celebrazioni di anniversari vari

V Ankaranu smo 25. junija praznovali Dan državnosti ter ob tem obeležili tudi 25-letnico Republike Slovenije, 75-letnico ustanovitve Osvobodilne fronte, 60-letnico Mladinskega zdravilišča RKS Debeli rtič in 5-letnico ustanovitve Občine Ankaran. Skupaj z lokalno osnovno šolo smo obeležili še zaključek prelomnega šolskega leta 2015/2016. V čast in priznanje OF, slovenskemu partizanskemu oboroženemu boju proti tujim okupacijskim vojskam ter herojskemu odporu proti nacizmu in fašizmu je bil na prizorišču proslave ob državni in evropski zastavi izobešen tudi prapor Združenja protifašistov, borcev za vrednote NOB in veteranov Ankaran.

Quest'anno abbiamo celebrato: La Giornata della statualità (il 25 giugno), poi i 25 anni della Repubblica Slovena, il 75° anniversario del Fronte di Libertà, il 60° anniversario del Centro di cura e villeggiatura della CRS a Punta Grossa e il quinto anniversario della costituzione del Comune di Ancarano. Insieme alla scuola elementare locale abbiamo celebrato la fine dell'anno scolastico 2015/2016. In onore del Fronte di Libertà, della lotta contro gli aggressori e dell'eroica resistenza contro il nazismo e il fascismo abbiamo innalzato anche lo stendardo dell'Associazione antifascisti, combattenti per i valori della LLN e veterani Ancarano, sul luogo della commemorazione assieme alla bandiera nazionale e quella Europea.



Na proslavi so nastopili naši najmlajši. / Si sono presentati anche i più piccoli. (foto: Miha Crnič)

Na prireditvi so nastopili ankaranski otroci in učenci, svojo poezijo pa je predstavil pesnik **Vasja Klun**. Slednji je tudi avtor ankaranske himne, ki jo je ob tej priložnosti uradno predstavil **Gregor Ravnik** v spremstvu osnovnošolskega pevskega zbora. Slavnostni govorec prireditve je bil dr. **Ciril Ribičič**, župan **Gregor Strmčnik** pa je ob slovenskem državnem prazniku spomnil tudi na 140-letnico rojstva **Ivana Cankarja** in na pomen negovanja slovenske besede. Proslavo so popestrili tudi pevski zbor Društva upokojencev Ankaran, godba Mužika Sv. Lazar Boršt in Mažorete Koper ter ankaranske deklince, ki trenirajo v Twirling klubu Piran.



Predstavil se je tudi zbor Društva upokojencev Ankaran. / Si è fatto sentire anche il coro della Società dei pensionati di Ancarano (foto: Miha Crnič)

All'evento hanno preso parte i bambini e gli scolari di Ancarano e il poeta **Vasja Klun** con la sua poesia. Il poeta è anche l'autore dell'inno di Ancarano, presentato per l'occasione dal cantante **Gregor Ravnik** accompagnato dal coro della scuola elementare. Ospite d'onore è stato il dott. **Ciril Ribičič**. Il Sindaco **Gregor Strmčnik** ha ricordato, nell'occasione della Giornata della statualità, il 140° anniversario della nascita di **Ivan Cankar** e la sua importanza per la parola slovena. Il coro misto della Società dei pensionati di Ancarano, la banda Mužika San Lazzaro di Boršt, le majorette di Capodistria e le ragazze di Ancarano deI Twirling club di Pirano hanno reso l'evento ancor più solenne.

Uredništvo / Redazione

Živahno Poletje v Ankaranu / Un'estate vivace ad Ancarano



Cirkuški umetniki so s svojo predstavo navdušili staro in mlado. / Gli artisti del circo hanno entusiasmato grandi e piccoli. (Foto: Miha Crnič)

Poletni meseci v Ankaranu že dolgo niso bili tako živahni in polni dogajanja kakor letos. Začelo se je junija, ko je bila v prijetnem vzdušju odprta prenovljena plaža v Valdoltri. S tem dogodkom se je uradno začel tudi sklop prireditev Poletje v Ankaranu 2016.

Občanke, občani, pa tudi obiskovalci Ankarana so se v petek, 17. junija, začeli zbirati že uro pred uradnim začetkom prireditve. V senci dreves, na novo urejenih travnatih površinah in na kamniti ploščadi ob morju so se družili, nekateri pa so priložnost izkoristili tudi za skok v morje. Prireditve se je začela z uradnim delom, na katerem so zbrani otroci prestrigli trak in s tem simbolično odprli prvi gostinski lokal, ki deluje v okviru režijskega obrata Občine Ankarano. Sledila je pogostitev in zabavni program, ki so ga komično in akrobatsko začeli člani Teatra Cizamo s cirkuško predstavo. Sledili sta poslastici za ljubitelje glasbe, saj so navdušili pevci 7 plus kvarteta in Duo Aritmija.

Teden dni pozneje je bila v izrednem glasbenem vzdušju odprta tudi preurejena plaža Študent. Na prizorišču, ki je s svojim prireditvenim programom posvečeno mlajšim populacijam, se je zbrala res velika množica, saj sta svoj glasbeni talent delila Gregor & Steffy z bandom.

V juliju in avgustu so se tako v Valdoltri kot na Študentu zvrstili številni dogodki. Cilj je bil povezovanje ljudi in ob tem razvoj kulturnega utripa v kraju. Prepričljiv nivo je bil dosežen tudi zaradi sodelovanja priznanih ustvarjalcev in vključevanja festivalov, ki jih ljubitelji kulture že dobro poznajo. Tako so bili tik ob morju predvajani domači, tuji in mednarodno nagrajeni animirani filmi v okviru festivala Animateka. Izvedene so bile tudi filmske delavnice in nastal je izdelek, ki si ga lahko ogledate na <https://www.youtube.com/watch?v=bE89QyTarTU>. Najmlajše

Era da tempo che ad Ancarano non si passavano estati così vivaci e piene di eventi. Tutto è cominciato a giugno con l'inaugurazione della rinnovata spiaggia a Valdoltra e con questo è ufficialmente iniziato il programma Estate ad Ancarano.

I cittadini di Ancarano, ma anche i visitatori, si sono radunati un'ora prima dell'evento. Nell'ombra degli alberi, sui rinnovati prati e sulla terrazza chiacchieravano piacevolmente; alcuni hanno sfruttato l'occasione e fatto anche un tuffo nel mare. La parte ufficiale dell'evento è cominciata con il taglio del nastro e i bambini hanno così simbolicamente inaugurato il primo ristoro gestito dall'impresa che fa parte dell'amministrazione comunale del Comune di Ancarano. Dopo, durante il ricevimento, è cominciato il divertimento con gli acrobati, membri del Teatro Cizamo, e il loro circo. In seguito gli amanti della musica si sono entusiasmatisi ascoltando il quartetto 7 plus e il gruppo Duo Aritmija.

Una settimana dopo è stata inaugurata la spiaggia Studente. Sul palcoscenico, dedicato soprattutto ai giovani, i bravi Gregor e Steffy con la loro band hanno richiamato una folla enorme.

Nei mesi di luglio e agosto a Valdoltra e sulla spiaggia dello Studente si sono susseguiti numerosi eventi. L'obiettivo era unire la gente e con questo aumentare lo sviluppo culturale nel comune. È stato raggiunto un livello invidiabile siccome hanno partecipato agli eventi numerosi artisti noti e perché ci sono stati dei festival già noti al pubblico amante della cultura. Nell'ambito del festival Animateka sono stati proiettati film d'animazione nazionali ed esteri premiati ai concorsi internazionali. Nei laboratori sono stati creati brevi film e uno di questi potete vederlo su <https://www.youtube.com/watch?v=bE89QyTarTU>. I più piccoli sono

so očarali slovenski in tuji umetniki na pouličnem lutkovnem festivalu PUF, ljubitelji etno glasbe pa so lahko uživali na večerih Etno hysterije, ko so prijetno vzdušje pričarali priznani slovenski in tuji glasbeniki ter gledališčniki. Na račun so prišli tudi ljubitelji poezije in gledališča, prvi na večeru Obalne rime, drugi pa na gledaliških predstavah Primorskega poletnega festivala.

Od avgusta dalje se lahko domačini in obiskovalci osvežijo in zabavajo na še eni plaži, in sicer na Sv. Jerneju, ki je dobil novo, urejeno in prijetno podobo. Ob torkih in petkih tam skrbijo za živahno vzdušje DJ-ji, ki predvajajo glasbo za vse okuse.



Program na Študentu je bil oblikovan skupaj z mladimi. Predvajana je bila alternativna glasba, vrhunec pa je bil rap koncert. (Foto: Miha Crnič) / Il programma sulla spiaggia dello Studente è stato formulato insieme ai giovani. Il colmo della musica alternativa è stato il concerto rap.



Na Sv. Jerneju so obiskovalci prisluhnili hitom iz 90-ih, ki jih je vrtil DJ Matej. (Foto: Miha Crnič) / A San Bartolomeo entusiasma il DJ Matej con la musica degli anni 90.



Otroci so se v interaktivni gledališki predstavi, ki jo je izvedel Zavod enostavno prijatelji, preobrazili v Indijance in zaplesali indijanski ples. (Foto: Irena Udovič) / I bambini, travestiti da Indiani, hanno preso parte alla rappresentazione interattiva di Zavod enostavno prijatelji (Ente semplicemente amici) e ballato sui ritmi dei tamburini.

rimasti affascinati dagli artisti Sloveni ed esteri al festival dei burattini PUF. Gli amanti dell'etno musica invece hanno potuto gioire durante le serate dell'Etno isterismo. Gli artisti Sloveni ed esteri hanno creato un'atmosfera magica con musica e teatro. Anche gli amanti di poesia e teatro sono rimasti soddisfatti, gli uni alla serata delle Rime costiere, gli altri al Festival estivo del Litorale.

Dall'inizio di agosto è possibile fare il bagno e divertirsi anche sulla rinnovata e bella spiaggia di San Bartolomeo. Ogni martedì e venerdì si può ascoltare della buona musica, per tutti i gusti, in compagnia dei DJ.

Uredništvo / Redazione



Valter Cah: »Res odlično, kako so v kratkem času uredili Ankarano. Najlepša se mi zdi plaža v Valdoltri. Edinstveno na obali je tudi to, da so vsa parkirišča zastonj. To bo res pripomoglo k turizmu v občini. Nedolgo nazaj je bila tukaj mrtvina, kar je škoda, saj je to najlepši del obale,« je ob obisku plaže dejal Valter Cah iz Ankarana.

Valter Cah: "Eccellente il lavoro fatto in così breve tempo ad Ankarano. La cosa più bella è la spiaggia a Valdoltra. I parcheggi gratis sono un fatto singolare sulla nostra costa. E questo aiuterà sicuramente il turismo nel comune. Poco tempo fa qui ci si annoiava, peccato, visto che questa è la parte più bella della costa Slovena" ha commentato Valter Cah di Ancarano dopo la visita alla spiaggia.



Na prireditvi Obalne rime obišejo Poletje v Ankarano nas je med drugim obiskal tudi priznani slovenski pesnik, pisatelj in scenarist Feri Lainšček. (Foto: Miha Crnič) / Ospite d'onore a Le rime costiere in visita ad Estate ad Ancarano è stato lo scrittore, poeta e sceneggiatore Sloveno Feri Lainšček.

Društvo upokojencev nadaljuje z izleti in navdušuje s petjem / La società dei pensionati continua con le gite e impressiona con il canto

Poletni vročini smo ubežali na Mašun, kjer smo v prijetni senci poskrbeli za številne aktivnosti. Nekateri so se odpravili iskati gobe, drugi so se preizkusili v balinanju. Velika skupina je šla na krajšo učno pot in spoznavala lepote tamkajšnje pokrajine. Nekateri smo ta čas spoznavali in nabirali zdravilne rastline. Po obilnem in okusnem obedu, smo ob zvoku harmonik naših vrlih članov **Mirice** in **Darja** tudi veselo zapeli.

Podali smo se tudi v Pivko in si ogledali tamkajšnji vojaški muzej.

V okviru Društva upokojencev Ankaran deluje Pevski zbor Ankaran pod taktirko gospoda **Zadnika**. Letošnjo uspešno sezono je zbor zaključil s 1. ankaranskim pevskim večerom na kopališču v Valdoltri. Z vajami nameravajo nadaljevati jeseni, v svoje vrste pa vabijo vse ljubitelje lepega petja.

Dal caldo estivo siamo scappati su Mašun, dove un'ombra piacevole ci ha permesso di partecipare a varie attività. Alcuni sono andati per funghi, altri hanno giocato a bocce. Un gruppo numeroso ha seguito il sentiero scolastico ammirando il paesaggio. Altri ancora abbiamo cercato di conoscere e raccogliere erbe medicinali. Dopo il gustosissimo pranzo, accompagnati dai nostri due tosti membri alla fisarmonica **Mirica** e **Dario**, abbiamo cantato allegramente.

Dopo abbiamo visitato Pivka e il suo museo militare.

Nell'ambito dell'associazione dei pensionati funziona il Coro di Ancarano diretto dal signor **Zadnik**. Il coro ha concluso la stagione annuale piena di successo sulla spiaggia di Valdoltra. Continueranno in autunno, sperando di attirare tra le proprie file altri amanti del bel canto.



Po malici smo si oddahnili ob zvokih harmonike. / Dopo la merenda abbiamo riposato ai suoni della fisarmonica. (Foto: DU Ankaran)

Zoran Markuža
predsednik DU Ankaran / preside SP Ancarano



Pevski zbor Društva upokojencev vas vabi, da se jim pridružite. / Il coro della Società dei pensionati vi invita ad unirvi a loro. (Foto: DU Ankaran)



Foto vest Foto notizia



Sv. Katarina. Rdeči križ Slovenije – Območno združenje Koper je v četrtek, 23. 6. 2016, priredilo piknik brezdomcem. Prireditve so se udeležili tudi strokovni delavci iz primorske regije, ki se ukvarjajo s problematiko brezdomstva. Druženje je bilo namenjeno mreženju, izmenjavi izkušenj ter dobrih praks. / Santa Caterina. Il 23 giugno la Croce rossa della Slovenia - associazione territoriale di Capodistria ha invitato i senzatetto ad una scampagnata organizzata apposta per loro. All'incontro hanno preso parte anche gli esperti del litorale che si occupano professionalmente del problema dei senzatetto. L'incontro è stato dedicato alla socializzazione, a scambi di idee e buone prassi.

Rdeči križ Slovenije, Območno združenje Koper / Croce rossa della Slovenia, associazione territoriale di Capodistria

PGD Hrvatini: prehodili smo že 60 let (2. del) / Società volontari vigili del fuoco di Crevatini: DOPO 60 ANNI ... (2° parte)

Le leto dni po ustanovitvi društva je leta 1957 društvo odprlo svoj prvi dom – orodišče in razvilo društveni prapor. Pri urejanju in otvoritvi doma je pomagala tovarna Tomos, ki je prevzela pokroviteljstvo nad društvom.

Vsa leta obstoja so se člani Prosto-voljnega gasilskega društva (PGD) kljub številnim obveznostim strokovno usposabljali za svoje poslanstvo, kar so uspešno uporabljali na številnih intervencijah. Najbolj izstopajo: reševanje bolnikov iz koprške bolnišnice in gašenje požara večje stavbe ob njej leta 1962, gašenje izredno velikega števila požarov ob železniški progi Divača–Pulj v zimi 1956/66, gašenje bombaža v skladišču Luke Koper leta 1970, reševanja ob potresih v Posočju leta 1976, požar v Luki Koper leta 1981 in na stanovanjskem objektu v Bertokih leta 1982, pomoč ob potresu v Čezsoči pri Bovcu leta 1988, požar cisterne pri Sv. Nedelji leta 1992, v podjetju DAR leta 2000, na ladji Atlantic Star v Ladjedelnici Izola leta 2001, v skladišču rezervnih delov tovarne Tomos na silvestrovo leta 2002, v Mercatorjevem skladišču gradbenega materiala leta 2006, na Krasu leta 2006, poplave v Železnikih leta 2007, požar v skladišču trgovine Lesnina v letu 2011, nad Črnim kalom leta 2012, žled na Pivškem leta 2014 in poplave na Planinskem polju leta 2014.



Junija smo tako praznovali 60 let PGD Hrvatini / A giugno abbiamo celebrato i 60 anni della Società dei vigili del fuoco Crevatini (Foto: Miha Crnić)

Nel 1957, un anno dopo la costituzione della Società, è stata aperta la prima caserma – utensileria ed è stato innalzato lo stendardo della Società. La fabbrica Tomos ha finanziato in parte la Società ed è diventata il suo sponsor ufficiale.

Duranti tutti questi anni, nonostante le difficoltà, i vigili sono stati sempre attenti al proprio addestramento, alla propria missione e si sono sempre impegnati nei numerosi interventi tra cui spiccano: evacuazione dei pazienti dell'ospedale di Capodistria e estinzione dell'incendio nell'edificio adiacente nel 1962, numerosi incendi, causati dalle scintille delle locomotive a vapore, lungo la ferrovia Divača–Pola nell'inverno 1956/66, estinzione del fuoco del cotone nel magazzino dell'azienda Luka Koper nel 1970, terremoti nell'alto Isonzo (Posočje) nel 1976, incendio nell'azienda di Luka Koper 1981, nell'edificio a Bertocchi 1982, terremoto a Čezsoča vicino a Bovec nel 1988, incendio della cisterna a Sv. Nedelja 1992, incendi nell'azienda "DAR" 2000, sulla nave Atlantic Star nel Cantiere navale Isola 2001, nel magazzino pezzi di ricambio fabbrica Tomos a capodanno 2002, nel magazzino edile della Mercator 2006, il grande incendio sul Carso 2006, alluvioni a Železniki 2007, incendio nel magazzino Lesnina 2011, il grande incendio sopra il paese Črni kal 2012, gelicidio nei dintorni di Pivka 2014 e alluvioni nella pianura di Planinsko polje 2014.

Danes dajemo v društvu velik poudarek vzgoji mladih gasilcev, za katere skrbi pet mentorjev. Poleg priprav na tekmovanja in izvedbe letovanja skrbijo za vzgojo podmladka v Društvih mladi gasilec na šolah v Hrvatinih, Ankaranu in OŠ Dušana Bordona v Kopru. Nameravamo pa ustanoviti Društvo mladi gasilec tudi v OŠ z italijanskim učnim jezikom v Hrvatinih in Bertokih.

Kljub obilici dela najdejo naši člani tudi čas za druge stvari. Že dvajset let organiziramo turnir v pandolo za gasilsko plamenico. Enako dolgo se naša pandolo skupina Mimosza uspešno meri v državni pandolo ligi. Za igro pandolo je naše društvo vpisano v register kot nosilec žive kulturne dediščine. Pod okriljem društva deluje tudi skupina Škicet, ki se uspešno udeležuje pustnih povork v Kopru in Portorožu ter poletnih prireditev v maskah v Miljah in Dekanih.

Danes je v društvo vključenih 119 članov, od tega je 37 članic ter 31 pionirjev in mladincev. Za vašo varnost pa skrbi operativna enota, ki šteje 35 članov, od tega 8 žensk.

La Società presta molta attenzione all'educazione dei giovani vigili del fuoco. Ci sono cinque mentori che oltre a preparare i giovani vigili per le gare e per le villeggiature si occupano anche dei ragazzi, membri dell'Associazione giovane vigile del fuoco nelle scuole di Crevatini, Ancarano e SE Dušan Bordon di Capodistria. Nell'anno successivo è in programma la costituzione dell'Associazione giovane vigile del fuoco anche nelle scuole con lingua d'insegnamento italiana a Crevatini e a Bertocchi.

Oltre al lavoro riguardante la nostra missione primaria i nostri membri trovano sempre abbastanza tempo anche per le altre cose. Già da venti anni organizziamo il torneo pandolo per la torcia dei vigili del fuoco e in tutti questi anni la nostra squadra pandolo, chiamata Mimosza, gioca con successo nella serie nazionale pandolo. Nell'ambito della Società è presente anche il gruppo Škicet che prende parte ai cortei carnevaleschi di Capodistria e Portorose e ai cortei estivi in maschera di Muggia e di Dekani.

Nella Società ci sono 119 membri tra cui 37 donne e 31 pionieri e giovani. La squadra operativa che invece conta 35 membri tra cui 8 donne si prende cura quotidianamente della vostra sicurezza.

Leonida Kramar, predsednica PGD Hrvatini /
preside della Società volontari vigili del fuoco di Crevatini

»Tukaj imam občutek sprejetosti« /
 »Qui ho la sensazione di essere accettata«



Poleti poteka v CMS družinska rehabilitacija bolnikov z multiplo sklerozo ter njihovih družinskih članov. (Foto: Združenje multiple skleroze Slovenije) / D'estate nel Centro la riabilitazione familiare di sclerosi multipla, i malati con i familiari. (foto: Associazione Slovena di sclerosi multipla)

Ob Oljčni poti v Ankaranu stoji Center multiple skleroze Slovenije. Z 11 apartmaji in z bazenom predstavlja center za mnoge bolnike z multiplo sklerozo mirno obmorsko oazo.

Spomladi in jeseni potekajo v centru rehabilitacijski programi, namenjeni našim najtežjim bolnikom. Julij in avgust pa sta rezervirana za družinsko rehabilitacijo, ki jo koristimo bolniki z multiplo sklerozo skupaj z družinskimi člani.

Diagnozo multiple skleroze so mi postavili pred 10 leti. V začetku je bilo zelo hudo, saj sem se spopadala s povsem neznano boleznijo. Odkrivala sem njene »tisočere obraze«, nepredvidljiv potek in zaplete, ki so me hromili. Skozi leta pa sem spoznala, da vse vendarle ni tako brezupno. Začela sem se udeleževati rehabilitacijskih programov Združenja multiple skleroze Slovenije. Čez leto sem obiskovala programe v zdraviliščih Laško in Topolšica, čez poletje pa sem prihajala v Ankarano. Morska klima je nekaj posebnega in ugodno vpliva na naš okvarjeni imunski sistem. Čez leta sem ugotovila, da je najpomembnejše izmenjavati izkušnje s sotrpini, se družiti, zabavati in sklepati nova prijateljstva. Vse to nas notranje bogati. Najbrž ni slučaj, da je naš Center zrasel prav v Ankaranu. Ta majhen obmorski kraj nam nudi zatočišče pred vsakodnevnimi izzivi in je zato pravi kraj za preživljanje počitnic. Ko se sprehajam, imam občutek sprejetosti. Ljudje so prijazni, pripravljeni priskočiti na pomoč, če je to potrebno. In zaradi tega se vračam v Ankarano.

In Via degli ulivi è situato il Centro Sloveno della sclerosi multipla con 11 appartamenti e piscina. Il centro rappresenta un ritrovo pacifico balneare per tanti ammalati di questa malattia.

In primavera e in autunno sono in programma terapie di riabilitazione destinate ai malati più gravi. Luglio e agosto sono invece dedicati alla riabilitazione familiare, cioè ai malati di sclerosi multipla e ai loro familiari.

Mi hanno diagnosticato la sclerosi multipla 10 anni fa. All'inizio era molto difficile, perché combattevo contro una malattia del tutto sconosciuta. Scoprivo le sue "mille facce", corsi imprevedibili e complicazioni, che mi bloccavano. Negli anni ho scoperto che non tutto era così, senza speranza. Ho cominciato a prendere parte ai programmi di riabilitazione dell'Associazione Slovena di sclerosi multipla. Durante l'anno andavo a Laško e a Topolšica, d'estate venivo ad Ankarano. Il clima marino è qualcosa di speciale e influisce bene sul sistema immunitario malato. Ho capito dopo alcuni anni che era importante scambiare idee, esperienze con i compagni malati, ma anche fare nuove amicizie e chiacchierare e divertirsi. Tutto questo ci arricchisce e non è un caso che il nostro Centro sia nato proprio ad Ankarano. Questa località balneare è un asilo per noi, qui ci ripariamo dalle sfide quotidiane ed è per questo il posto ideale per passare le vacanze. Durante le passeggiate ho l'impressione di essere accettata. La gente è gentile, pronta ad aiutare quando necessario. E' per questo che torno volentieri ad Ankarano.

Marta Grobovšek
 Združenje multiple skleroze Slovenije /
 Associazione Slovena di sclerosi multipla

Prepričala je »Ajda« / »Ajda« è stata convincente

Mladi člani Kulturnega društva (KD) 5. kader **Helena Šukljan, Domen Lušin in Izidor Čok** so z avtorsko predstavo »Ajda« zmagali na JEFF festivalu. V okviru spremljevalnega programa so imeli gledališki ustvarjalci možnost, da se prijavijo na natečaj za najboljšo gledališko predstavo, v kateri naj bi obravnavali simpatijo v medsebojnih odnosih.

Naši člani so izkoristili brezskrbno počitniško vzdušje in se prepustili ustvarjalnemu procesu. Helena je napisala tekst, ki sta ga nato Domen in Izidor premierno odigrala v nedeljo, 7. avgusta 2016, na Martinčevem trgu v Kopru. Strokovna žirija je presodila, da je od videnih predstav svojo nalogo najboljšo opravila »naša« ekipa s predstavo »Ajda«. Veselimo se z mladimi ustvarjalci in jim želimo še veliko uspešnih nastopov.



Izidor, Domen in Helena ob podajanju mnenja strokovne žirije. (Foto: Ajda Zupan) / Izidor, Domen e Helena nel momento quando la giuria tecnica esprimeva il proprio parere.

I giovani membri dell'Associazione culturale (AC) 5. kader, **Helena Šukljan, Domen Lušin e Izidor Čok**, hanno vinto con la rappresentazione "Ajda" al festival JEFF. Nell'ambito del programma collaterale gli artisti avevano la possibilità di aderire al concorso per la miglior rappresentazione teatrale sul tema della gentilezza nella comunicazione tra la gente.

I nostri membri hanno sfruttato il periodo spensierato delle vacanze e si sono buttati nel processo creativo. Helena ha scritto lo scenario e la première è stata messa in scena da Domen e Izidor domenica, 7 agosto 2016, sulla piazza Martinc a Capodistria. La giuria tecnica ha deciso che delle rappresentazioni viste la migliore è stata la "nostra" compagnia teatrale con "Ajda". Siamo felici per i nostri giovani artisti e gli auguriamo ancora tanti successi sul palcoscenico teatrale.

Valentina Šukljan
članica KD 5. kader / membro di AC 5. kader



Foto vest **Foto notizia**



16. avgusta 2016 so na plaži Študent svoje delo predstavili člani Enote reševalnih psov Obala, ki delujejo v okviru Kinološkega društva Obala. Zbrani so izvedeli, kako poteka usposabljanje vodnikov in reševalnih psov. Za konec je bilo prikazano tudi samo iskanje pogrešanih oseb. (Foto: Miha Crnič) / Il 16 agosto 2016 sulla spiaggia dello Studente sono stati presentati i cani da ricerca dell'Unità cinofile costiera da soccorso, che funziona nell'ambito dell'Associazione cinofile costiera. I cani con i loro conduttori hanno fatto vedere ai visitatori presenti come si svolge l'addestramento dei cani da ricerca e dei loro conduttori. Alla fine hanno presentato in pratica la ricerca di persone smarrite.

Ankaran popeljali v srednji vek / Ancarano trasportato nel medio evo

Ob prazniku Marijinega vnebovzetja smo člani Turističnega društva Ankaran pognali časovni stroj nazaj in vrtove nekdanjega Benediktinskega samostana, sedaj Hotela Adria Convent, že 16. leto zapored popeljali v srednji vek.



Izdelke, ki smo jih ustvarili, so lahko obiskovalci tudi kupili. (Foto: Turistično društvo Ankaran) / I prodotti fatti sul posto erano in vendita. (Foto: AT Ancarano)

Na več kot štiridesetih bogato založenih stojnicah srednjeveške tržnice je bilo prikazano marsikaj zanimivega. Spoznavali smo, kako so nekoč izdelovali čipke, glinaste posode, obdelovali les, tkali platno, izdelovali papir in kovali. Videli smo tudi pisarko ter Gutenbergerjevo tiskarno, staro več kot štiristo let.

V času prireditve so potekale delavnice za otroke, kjer so izdelovali različne igrače iz železa in lesa. Otroci so lahko spoznali kovaški poklic in videli, kako se je nekoč brusilo steklo. Igrali so se starodavne igre, ki so že zdavnaj utonile v pozabo. Za dodatno zabavo z različnimi vragolijami in čaranjem je poskrbel čarodej Saturnus.

Na osrednjem trgu smo v dopoldanskem času vabili mimoidoče, da obiščejo stojnice in si ogledajo bogat kulturni program, ki se je odvijal v večernih urah na terasi hotela Adria Convent. Z igralsko skupino Viteza Lambergerja smo obiskovalce popeljali v čarobni svet grajskih plesov, vojnih veščin in kostumov iz tega obdobja.

V Turističnem društvu Ankaran želimo vsako leto dopolniti naš praznik z dodatnim programom, zato smo letos dogodek popestrili s koncertom klasične glasbe – opernih arij A. Bocellija ... z gledališkim društvom »Allegro Vivace« iz Pirana, ki ga vodi tenorist **Neven Stipanov**. Koncert je bil zelo dobro obiskan, publika pa navdušena.

Poleg slovenskih so na tržnici nastopali tudi predstavniki iz Hrvaške in Italije. S prireditvijo smo navdušili preko 3.000 gostov.

Zahvaljujemo se vsem, ki so omogočili izvedbo naše prireditve, saj ta pomembno prispeva k popestritvi turistične sezone in promociji našega kraja.

Per la festa dell'Assunzione di Maria i membri dell'Associazione turistica di Ancarano abbiamo messo in moto la macchina del tempo e portato indietro, nel medio evo, i giardini del Convento benedettino, attualmente Albergo Adria Convent, per la 16° volta.

Sulle bancarelle, più di 40, si è potuto ammirare e comprare cose variegate e interessanti. Abbiamo potuto osservare la produzione di una volta di merletti, vasi di terracotta, oggetti di legno, tessuto, carta e ferro battuto. Abbiamo visto lavorare la scrivana e la stamperia di Gutenberg, vecchia più di quattrocento anni.

Durante l'evento nei laboratori per i bambini, questi creavano vari giocattoli di ferro e legno. I bambini guardavano lavorare il fabbro e come si smerigliava il vetro. Si cimentavano nei giochi di una volta, ora caduti nell'oblio. Il divertimento è stato arricchito ulteriormente dal mago Saturnus con i suoi giochi di prestigio.

Durante la mattinata, in piazza grande, invitavamo i passanti a visitare le bancarelle e poi la sera il ricco programma culturale sulla terrazza dell'albergo Adria Convent. Lo spettacolo del gruppo Vitez Lambergar ha spostato i visitatori nel mondo magico delle danze castellane, dell'arte della guerra e costumi di quell'epoca.

Ogni anno i membri dell'Associazione turistica di Ancarano cerchiamo di arricchire la nostra festa aggiungendo diversi programmi e quest'anno abbiamo pensato di includere un concerto di musica classica, arie liriche di A. Bocelli ... assieme al gruppo teatrale "Allegro Vivace" di Pirano, diretto dal tenore **Neven Stipanov**. Il concerto ha entusiasmato tantissima gente, amante della musica classica.

Al mercatino medievale hanno collaborato oltre agli artigiani sloveni, anche quelli croati e italiani. L'evento ha entusiasmato più di 3.000 visitatori.

Ringraziamo tutti quelli che hanno reso possibile l'attuazione di questo nostro evento importante, che rende la nostra stagione turistica più vivace e serve a promuovere il nostro paese.

Ada Marija Butinar
strokovni vodja prireditve pri TD Ankaran /
capo tecnico dell'evento, AT Ancarano



Na dogodek smo obiskovalce vabili tudi s sprevedom. (Foto: Turistično društvo Ankaran) / Si invitava gli ospiti all'evento anche con la parata. (Foto: AT Ancarano)

Na turnirju v Vidmu premagale vso konkurenco / Vincitrici al torneo a Udine per un Ancarano più pulito

Članice in kadetinje Odbojarskega kluba (OK) Ankarano-Hrvatini so se 5. junija udeležile mednarodnega turnirja v odbojki »Join In Volleybas 2016« v Vidmu v Italiji in dosegle odličen rezultat.

Seniores e cadette del Club di pallavolo Ancarano-Crevatini hanno preso parte al torneo internazionale di pallavolo "Join In Volleybas 2016" il 5 giugno a Udine, Italia, e hanno ottenuto un ottimo risultato.



Z borbeno igro so odbojkarice strle vsako obrambo. (Foto: OK Ankarano-Hrvatini) / Con uno spirito battagliero le ragazze sono riuscite a vincere tutte difese delle concorrenti. (Foto: CP Ancarano-Crevatini)

Gre za enega izmed največjih turnirjev v odbojki na območju Furlanije, udeležilo pa se ga je več kot 20 različnih klubov iz Italije, Slovenije in Hrvaške.

Tako članice kot kadetinje so na turnirju premagale vso konkurenco in si prislužile prvo mesto. Ob koncu turnirja je potekal tudi izbor najboljših trenerjev in igralcev turnirja. V kategoriji trenerjev je bil za najboljšega trenerja izbran **Zdravko Jovič**, za najboljšo igralko turnirja U-16-kadetinje pa je bila izbrana **Lia Apollonio** iz OK Ankarano-Hrvatini. Zmaga obeh ekip na mednarodnem turnirju je ponovno potrdilo vodstvu in trenerjem kluba, da so zastavljeni cilji pravi.

Ob zaključku sezone, 25. junija, je naš klub za članice OK Ankarano-Hrvatini ter njihove starše organiziral tudi zaključni piknik v športnem centru Sv. Katarine. Naše igralko so bile nagrajene za trud, ki so ga v tej sezoni vložile v nastope na odbojcarskih igriščih.

Za klubom je še ena uspešna sezona, igralko odhajajo na zaslužen počitek, medtem ko se vodstvo in stroka kluba že pripravljajo na prihajajoče izzive.

Al torneo, uno dei più grandi in Friuli Venezia Giulia, hanno preso parte più di venti club italiani, sloveni e croati.

Sia le seniores che le cadette hanno superato tutte le concorrenti e ottenuto il primo posto. Alla fine del torneo sono stati premiati i migliori allenatori e giocatrici. Sono stati scelti: come miglior allenatore **Zdravko Jovič**, come miglior giocatrice la cadetta **Lia Apollonio** del Club Ancarano-Crevatini. Ambedue le vincite, dei membri e delle cadette, hanno dimostrato alla presidenza e agli allenatori del club, di essere sulla buona strada.

Alla fine della stagione sportiva è stata organizzata a Santa Caterina, dal nostro Club Ancarano-Crevatini, una scampagnata per giocatrici e i loro genitori. Le nostre giocatrici sono state premiate per l'impegno messo nelle partite in questa stagione sportiva.

E' finita un'altra stagione di successi, le giocatrici si godranno il meritato riposo, la presidenza del club e i tecnici, invece, si stanno già preparando ad affrontare nuove sfide.

Bojan Cerovac, predsednik Odbojarskega kluba Ankarano-Hrvatini /
preside del Club di pallavolo Ancarano-Crevatini



Članice in kadetinje so si na turnirju v Vidmu prislužile pokale za prvo mesto. (Foto: OK Ankarano-Hrvatini) / Seniores e cadette hanno raggiunto il primo posto al torneo a Udine. (Foto: Club Ancarano-Crevatini)

Na Sv. Katarini potekal pokal v kajaku sprint / La coppa kayak sprint a Santa Caterina

Kajakaški kanu klub ORKA Ankarano je v nedeljo, 26. 6. 2016, organiziral 2. tekmo XVII slovenskega pokala v kajaku sprint. Na tekmi so se orkini tekmovalci odlično odrezali in med klubi osvojili največ medalj.

Regata se je odvijala v zalivu Sv. Katarina, tekmovanja pa se je udeležilo okoli 130 tekmovalcev iz devetih slovenskih klubov: Kajak klub Žusterana, Bakovci, Soške elektrarne, Adria Ankarano, Čatež, Bohinj, Ankarano -Hrvatini, Krško in organizator Orka Ankarano.

Zlatih medalj so se veselili: **Romina Mihalič** (zlata medalja v enojcu in v dvojcu med starejšimi deklicami), **Tine Karlovič** (v enojcu in v dvojcu med cicibani), **Melisa Magdič** (v dvojcu med cicibankami), **Maja Hočevar** (v dvojcu med st. deklicami), **Urška Kocjančič** (v dvojcu med cicibankami), **Matej Madruša** (v kanuju enokleku med mladinci) in **Tilen Kolbe** (v dvojcu med cicibani)

S srebrnimi medaljami so stali na stopničkah: **Metka Mihalič** (v dvojcu med mladinkami), **Melisa Magdič** (v enojcu med cicibankami), **Rok Štefič** (v kanuju enokleku in v kajaku med mladinci), **Kristina Perič** (v dvojcu med mladinkami)

Tretje mesto pa so osvojili: **Andrej Madruša** (v dvojcu med cicibani), **Urška Kocjančič** (v kajaku enosedu med cicibankami), **Jakob Marzi** (v kanuju enokleku med mladinci), **Jan Marzi** (v kajaku enosedu in v dvojcu med ml. dečki), **Metka Mihalič** (v kajaku enosedu med mladinkami), **Rok Štefič** (v kajaku dvosedu med mladinci), **Luka Baričevič** (v dvojcu med ml. dečki), **Bernard Strmčnik** (v dvojcu med cicibani) in **Rudi Duje** (v dvojcu med mladinci)

Člani KKK Orka Ankarano bomo 27. novembra organizirali še eno tekmo – odprto državno prvenstvo v morskem kajaku in veslanju stoje (sup), kjer pričakujemo tudi udeležence iz tujine.

Vabimo vse ljubitelje kajaka in sup-a, da se nam pridružijo.



V kajaku sprintu so se pomerili tudi cicibani (Foto: KKK Orka) / Anche i bambini hanno partecipato alla canoa sprint. (Foto CCC Orka)

La seconda gara della XVII coppa slovena in kayak sprint è stata organizzata il 26 giugno dal Kayak canoa club ORKA di Ancarano. I bravissimi membri dell'ORKA club hanno ottenuto il maggior numero di medaglie.

La regata si è svolta nella baia di Santa Caterina con 130 concorrenti dei nove club sloveni: Kayak Canoa Club Žusterana, Bakovci, Soške elektrarne, Adria Ancarano, Čatež, Bohinj, Ancarano-Creativini, Krško e l'organizzatore Orka Ankarano.

Le medaglie d'oro hanno rallegrato: **Romina Mihalič** (medaglia d'oro in kayak singolo, ragazze grandi), **Tine Karlovič** (singolo e doppio, bambini), **Melisa Magdič** (doppio, bambini), **Maja Hočevar** (doppio, ragazze grandi), **Urška Kocjančič** (doppio, bambini), **Matej Madruša** (canoa in ginocchio, giovani) e **Tilen Kolbe** (doppio, bambini).

Le medaglie d'argento sono andate a: **Metka Mihalič** (doppio, giovani), **Melisa Magdič** (singolo, bambini), **Rok Štefič** (canoa in ginocchio e kayak, giovani), **Kristina Perič** (doppio, giovani).

Il terzo posto: **Andrej Madruša** (doppio, bambini), **Urška Kocjančič** (kayak singolo, bambini), **Jakob Marzi** (canoa in ginocchio, giovani), **Jan Marzi** (kayak singolo e doppio, ragazzi piccoli), **Metka Mihalič** (kayak singolo, giovani), **Rok Štefič** (kayak doppio, giovani), **Luka Baričevič** (doppio, ragazzi piccoli), **Bernard Strmčnik** (doppio, bambini) e **Rudi Duje** (doppio, giovani).

I membri del club ORKA Ancarano organizzeremo ancora una gara - campionato aperto in kayak marino e in sup (remare in piedi); si aspettano anche concorrenti da altri paesi.

Gentilmente invitati tutti gli amanti di kayak e sup.

Meho Titorič
predsednik KKK Orka Ankarano / preside KKK ORKA Ancarano



Podelitev medalj (Foto: KKK Orka) / Le medaglie assegnate (Foto CCC Orka)

Juhu, poletje je tu! / Urrà, l'estate è qua!

Člani Športnega društva (ŠD) Ankaran smo se s prireditvijo Juhu, poletje je tu! tudi letos dobili na plaži Študent, poletni vročini smo zbežali v Idrijsko Belo, šotore pa postavili na Vojskem.

Na Študentu smo ponovno pripravili igre brez meja in ustvarjalne delavnice. Bilo je vroče, mokro in hkrati zabavno. Zmagali smo vsi, saj smo skupaj preživeli lepo popoldne v dobri družbi.



Na študentu so se zabavali tako otroci kot odrasli. (Foto: ŠD Ankaran). / Sulla spiaggia dello studente si sono divertiti tutti, grandi e piccoli (Foto: AS Ancarano).

Hladili smo se na Lajštu, v naravnem kopališču Idrijska Bela. Otroci so se vozili na splavu, skakali z mostu in počeli razne vragolije. Odrasli smo dogajanje spremljali ob klepetu s plaže in se jim občasno pridružili v mrzli vodi.

Pozno popoldne smo se odpeljali na Vojsko, postavili šotore, zakurili ogenj in pričeli s pripravo večerje. Otroci so si privoščili nočno kopanje v bazenu. Večerja je bila okusna, črepnjo so dočakali samo najvztrajnejši, ki so ob tabornem ognju posedali do jutranjih ur.

Naslednje jutro smo odšli na pohod do Partizanske tiskarne Slovenija, največje partizanske tiskarne na Primorskem. Tiskarski stroji v njej še vedno delujejo, zato smo si lahko za spomin natisnili njihov emblema.

V tabor smo se vrnili utrujeni in lačni. Naša pridna Milena je že pred pohodom skuhalo golaž, ki nam je s testenami še kako teknil.



Druženje nam bo vsem še dolgo ostalo v spominu. (Foto: ŠD Ankaran). / Questa vacanza ci rimarrà impressa nella memoria ancora per molto tempo.

I membri dell'Associazione sportiva (AS) di Ancarano ci siamo ritrovati nell'ambito dell'evento Urrà, l'estate è qua, anche quest'anno sulla Spiaggia dello studente, poi siamo scappati al fresco, a Idrijska Bela e abbiamo campeggiato a Vojsko.

Sulla Spiaggia dello studente si sono svolti i giochi senza frontiere e vari laboratori. Faceva caldo, era tutto bagnato, ma allo stesso tempo divertente. Abbiamo vinto tutti, poiché abbiamo passato un pomeriggio bellissimo in buona compagnia.

A Lajšt, nel fresco della naturale zona dei bagni di Idrijska Bela, i bambini hanno navigato su zattera, saltato dal molo in acqua e fatto altre birichinate. I grandi, chiacchierando tra di noi, seguivamo il tutto dalla spiaggia e occasionalmente facevamo qualche tuffo anche noi.



Otroci so se kratkočasili na splavu. (Foto: ŠD Ankaran). / I ragazzini si divertivano sulla zattera. (Foto: AS Ancarano)

A tardo pomeriggio ci siamo recati al campeggio di Vojsko, dove abbiamo montato le tende, acceso il fuoco e preparato la cena. I bambini hanno fatto il bagno notturno nella piscina. La cena è stata squisita, però il cibo cotto sotto la brace lo hanno mangiato solo quelli che hanno fatto le ore piccole seduti intorno al fuoco.

La mattina dopo ci siamo recati alla Stamperia partigiana Slovena, la più grande nel Litorale i cui macchinari funzionano ancora e per ricordo ci siamo stampati il loro emblema.

Siamo tornati al campo stanchi e affamati. Abbiamo mangiato con gusto la pasta con il ragù, preparato prima della partenza da Milena, la nostra brava cuoca.

Tonja Abramović Koblar
ŠDA /ASA

Slavili so policisti iz Maribora / A festeggiare erano i poliziotti di Maribor

Na igriščih Sv. Katarine v Ankaranu je 24. junija potekalo že 10. Državno prvenstvo policije v odbojki na mivki ter hkrati 1. Državno prvenstvo Mednarodnega policijskega združenja IPA v odbojki na mivki. Prvenstva se je udeležilo 24 ekip s 96 tekmovalci. Prvo mesto je letos ponovno osvojila ekipa PU Maribor, druga je bila ekipa Tutti Frutti, zbrana s policisti iz več Policijskih uprav. Tretje mesto so si priborili policisti IPA Koper, ki so v malem finalu premagali člane Športnega društva (ŠD) Belina, organizatorja vseh državnih prvenstev policije doslej. Za najboljšega igralca prvenstva je bil razglašen **Zoran Mihorčič** iz zmagovalne ekipe, za najboljšo igralko pa članica Tutti Frutti **Nataša Šega**. V ŠD Belina se zahvaljujemo Občini Ankaran za pomoč pri organizaciji prvenstva.

Boštjan Berlič
predsednik ŠD Belina / preside AS Belina



Na desetem državnem prvenstvu policije v odbojki na mivki je bila najboljša ekipa PU Maribor. (Foto: ŠD Belina). / Al decimo campionato nazionale di polizia nella pallavolo sulla sabbia ha vinto la squadra PU Maribor.

Il 24 giugno si è svolto a Santa Caterina il decimo Campionato nazionale di pallavolo sulla sabbia della Polizia di Stato e allo stesso tempo il primo Campionato di pallavolo sulla sabbia dell'associazione internazionale della Polizia di Stato IPA.

Erano presenti 24 squadre con 96 concorrenti. Il primo posto è andato anche quest'anno alla squadra di Maribor, seconda la squadra Tutti Frutti, i cui membri provengono da varie unità di Polizia. Il terzo posto se lo sono guadagnato i poliziotti IPA di Capodistria, che hanno superato i membri del Associazione sportiva Belina, organizzatore di tutti i campionati nazionali fino ad ora. Il miglior giocatore è stato **Zoran Mihorčič** della squadra vincente, la miglior giocatrice **Nataša Šega** della squadra Tutti Frutti.

L'associazione sportiva Belina ringrazia il Comune di Ancarano per aver aiutato ad organizzare il campionato.

20. srečanje starodobnih vozil Adria classic / 20 raduno delle auto d'epoca Adria classic

V soboto, 18. junija, je na Obali potekalo že 20. srečanje starodobnih vozil, ki ga je pripravilo društvo ljubiteljev starodobnih vozil in plovil Adria classic. Vožnja na mednarodnem srečanju starodobnikov se je pričela prav v Ankaranu pred hotelom Convent, udeležence pa je peljala po vseh obalnih občinah. Na tokratno mednarodno srečanje starodobnikov se je pripeljalo kar 120 vozil. Največ med njimi, kar 85, je bilo avtomobilov, pripeljalo pa se je tudi 28 motornih koles, štirje motorji s prikolico in celo tri tovorna vozila. Najstarejše vozilo na letošnjem srečanju je bilo znamke Dodge iz leta 1924, najstarejši motor pa znamke BSA, letnik 1940. Vožnja velja za prvenstvo zveze slovenskih društev ljubiteljev starodobnih vozil (SVS) in tretji Valterjev memorial.



Start letošnjega 20. srečanja starodobnih vozil Adria classic je bil v Ankaranu pred hotelom Convent. / La parata dei veicoli d'epoca del ventesimo raduno è cominciata quest'anno ad Ancarano davanti all'albergo Convent. (Foto: Miha Crnič)

Sabato, 18 giugno, è stato organizzato dalla associazione dei fan delle auto e barche d'epoca Adria classic il ventesimo raduno delle auto d'epoca nel Litorale.

Il percorso internazionale delle auto d'epoca è cominciato proprio ad Ancarano, davanti all'albergo Convent, ed è proseguito poi per tutti i comuni del Litorale. Dei 120 veicoli d'epoca c'erano per lo più le auto, 85, poi 28 motociclette, 4 sidecar e addirittura tre camion. Il veicolo più vecchio era un Dodge del 1924, la più vecchia motocicletta invece era una BSA del 1940. La corsa è valida per il campionato dell'unione delle associazioni dei fan dei veicoli d'epoca slovene e per il terzo memoriale Valter.

Uredništvo / Redazione



Izmed 120 vozil je bilo na srečanju tudi 28 motornih koles. / Dei 120 veicoli al raduno, 28 erano motociclette. (Foto: Miha Crnič)

»Društvo smo prav vsi, trenerji, otroci in starši« /

»L'associazione siamo proprio tutti: allenatori, ragazzi e genitori«

Nogometna šola Ankaran je mlado športno društvo, ki je nastalo zaradi potreb lokalnih otrok in mladine po kvalitetnem in aktivnem preživljanju prostega časa v popoldanskih urah.

V sodelovanju z osnovnima šolama, društvi, MZL Rdeči križ in Občino Ankaran našim najmlajšim v domačem kraju omogočamo odraščanje s športom na zdrav način. Na igriščih z naravno travo v športno-rekreativnem centru Sv. Katarina in umetno travo na Debelem rtiču v MZL Rdeči križ treniramo selekcije U7, U9, U11, U13 in U15. Pozimi treniramo z najmlajšimi v telovadnicah lokalnih osnovnih šol, za učence pa prirejamo športni krožek po končanem pouku.

La necessità dei ragazzi e giovani di passare del tempo di qualità nelle ore pomeridiane, ha fatto nascere una nuova associazione, la Scuola di calcio di Ancarano.

Alla regata internazionale tenutasi ad aprile a Mantova (Italia) con più Insieme alle due scuole elementari, associazioni, CCV Croce rossa e il Comune di Ancarano siamo in grado di offrire ai nostri più piccoli una vita sana e sportiva. Gli allenamenti sono in corso sul campo da calcio in erba naturale nella zona sportiva di Santa Caterina e su erba artificiale a Punta grossa a CCV della Croce rossa in seguente ordine: U7, U9, U11 e U15. D'inverno, per i più piccoli, gli allenamenti nelle palestre delle due scuole, per gli scolari invece è in programma il doposcuola sportivo.



Naši člani na tekmovanjih že pridno nabirajo medalje. (Foto: ŠD NŠ Ankaran). / I nostri membri, bravi a raccogliere le medaglie ai tornei. (Foto: AS SC Ancarano)



V društvu trenutno trenira približno 105 otrok. (Foto: ŠD NŠ Ankaran) / Nell'associazione si allenano attualmente all'incirca 105 ragazzi. (Foto: AS SC Ancarano)

Ekipo sodelavcev sestavljajo strokovno usposobljeni športni delavci, ki skrbijo, da otroci preko organizirane in vodene igre nadgrajujejo svojo športno in osebnostno plat. Vsi trenerji so bili ali so še vedno aktivni nogometaši. V društvu, kjer je poudarek na složnosti, ekipnemu duhu in prijateljstvu, trenira približno 105 otrok. V lanskem šolskem letu smo zabeležili rast vpisa, kar nam je dalo dodatno motivacijo za nadgradnjo dela. Poleg prijaznosti, vljudnosti in drugih zglednih vrednot so otroci v lanskem šolskem letu za svoje nastope na več kot desetih turnirjih (tudi mednarodnih) prejeli prve pokale, kar je lepa popotnica za nadaljnje delo.

V prihajajoči tekmovalni sezoni bomo samostojno nastopali na tekmovanjih medobčinske nogometne zveze Koper in Nogometne zveze Slovenije. V tekmovalni del bomo vključili tudi dekleta, članice pa bodo še naprej nastopale v 1. SŽNL.

Z novim šolskim letom vas vabimo k vpisu v naše društvo. Aktivnosti otrok se bodo začele v sredini avgusta, za najmlajše pa v septembru.

Dosegljivi smo na telefonu: 041 938 789 (Simon Klun) ali preko e-mail naslova: ankaran.ns@gmail.com.

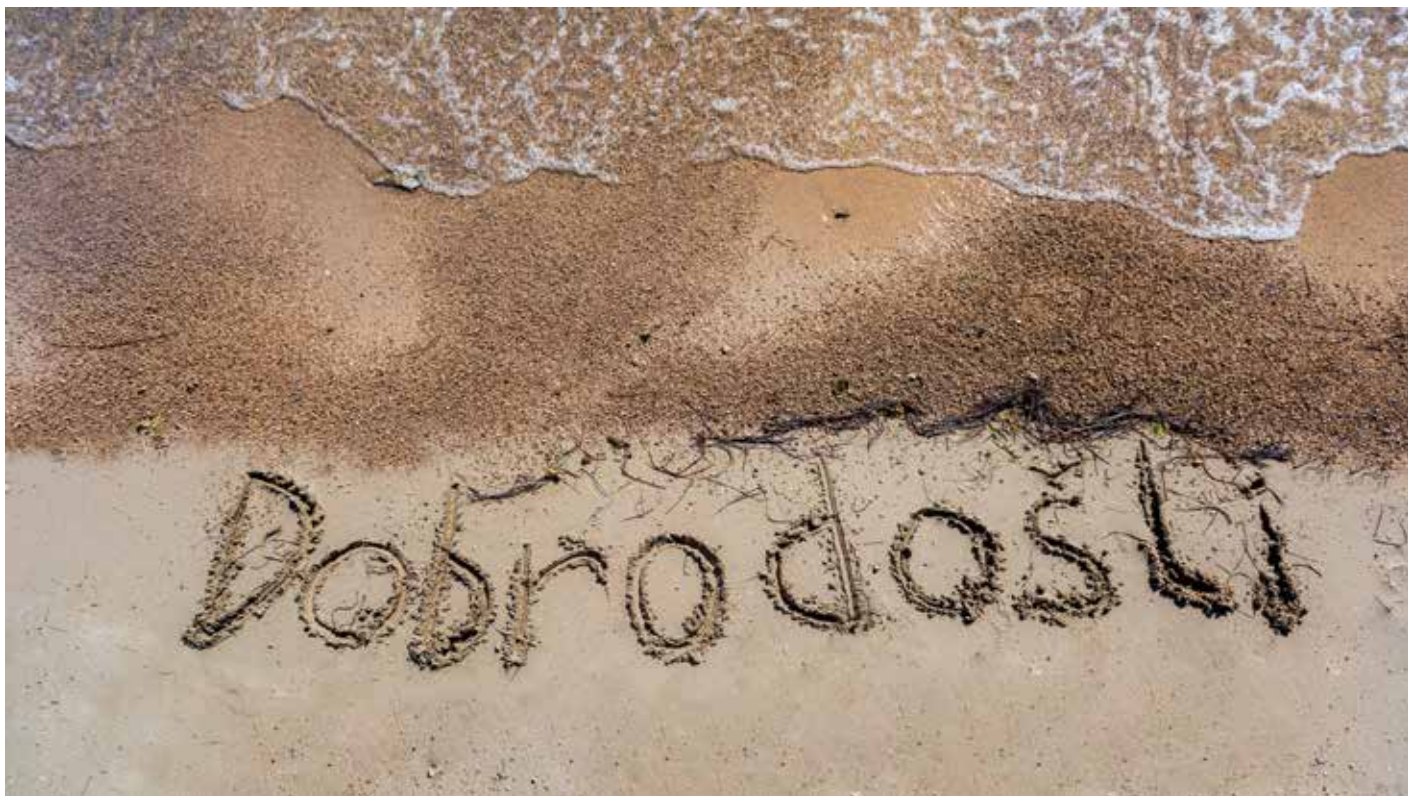
Gli allenatori abilitati insieme ai collaboratori formano una squadra di esperti che vegliano, tramite un organizzato e guidato gioco, sui ragazzi affinché questi possano migliorare la qualità della propria vita. Gli allenatori, calciatori nel passato o ancora attivi, allenano all'incirca 105 ragazzi nello spirito di squadra, amicizia e solidarietà. L'anno scorso le iscrizioni sono aumentate e questo ci spinge a dare il meglio di noi. Oltre ad imparare cosa sono la gentilezza, la simpatia ed altre virtù, i ragazzi sono stati premiati per il loro impegno ai tornei (più di dieci tra cui anche internazionali), con le prime coppe, il che rappresenta un buon auspicio per il loro futuro lavoro.

Nella prossima stagione prenderemo parte alle gare della Unione intercomunale calcio Capodistria e della Unione calcistica Slovena. Prenderanno parte alle gare anche le ragazze, le senior rimarranno ancora nella prima serie calcio donne Sloveno.

Vi invitiamo a iscrivervi nella nostra società all'inizio del nuovo anno scolastico. Le attività dei ragazzi cominceranno a metà agosto, per i bambini a settembre.

Potete contattarci tramite telefono: 041 938 789 (Simon Klun) o posta elettronica: ankaran.ns@gmail.com.

Srečno in previdno v šolo! / Auguri e con prudenza a scuola



Fotografija, posneta na Debelem rtiču, ki pričaka obiskovalce nove spletne strani www.osv-ankaran.si. /La foto scattata a Punta grossa aspetta i visitatori sul sito web www.osv-ankaran.si. (Foto: Jaka Ivančič)

V šolo se bodo tudi letos otroci, ki so po dolgih počitnicah še razigrani, odpravili varno. Ankaran je namreč vključen v nacionalni projekt Začetek šolskega leta, ki je del Nacionalnega programa varnosti cestnega prometa.

Občina Ankaran bo v sodelovanju z Osnovno šolo in vrtcem Ankaran ter Policijsko postajo Koper posebno pozornost namenila varnim šolskim potem v kraju. Poti bodo na nevarnih mestih ustrezno označene s prometno signalizacijo, otrokom pa bodo pomagali in jih varovali tudi policisti ter prostovoljci.

Za učence prvega razreda je obvezno spremstvo staršev, ki jih ob tej priložnosti tudi vabimo, da pridejo z otrokom v šolo peš. Tako se boste izognili težavam zaradi začasnega parkiranja in s tem povezanim neredom, pa tudi otroci, ki se bodo zbirali pred šolo, bodo bolj varni.

V sklopu akcije bo Občina Ankaran v sodelovanju s šolo priskrbelo gradivo za samostojno sodelovanje otrok v prometu, poskrbela pa bo tudi za ustrezno opremljenost otrok z odsevniki in kresničkami ter posredovanje informacij o varnosti v prometu.

Nova spletna stran

Ob tem naj vas seznanimo, da bomo v novo šolsko leto vstopili tudi z novo podobo šole in vrtca ter novo spletno stranjo www.osv-ankaran.si, kjer lahko učenci in starši pridobijo vse potrebne informacije. Vabimo vas k ogledu.

Gli scolari, dopo una lunga vacanza spensierata, si recheranno a scuola anche quest'anno in sicurezza. Ancarano fa parte del progetto Inizio dell'anno scolastico, parte integrale del Programma Nazionale di Scurezza nel trasporto pubblico

Il Comune di Ancarano insieme alla Scuola elementare e il giardino d'infanzia Ancarano e alla Stazione di polizia Capodistria ha provveduto alla sicurezza sulle strade verso la scuola. Le strade saranno contrassegnate con l'adeguata segnaletica stradale, gli scolari verranno accompagnati e aiutati da poliziotti e volontari.

Per gli scolari del primo anno è obbligatorio l'accompagnamento del genitore. Cogliamo l'occasione e invitiamo i genitori a venire a scuola con i bambini a piedi. Eviteranno così i problemi di parcheggio e anche i bambini si sentiranno più sicuri.

Nell'ambito del progetto il Comune di Ancarano con la scuola provvederà al materiale necessario per la collaborazione dei bambini nel traffico. Provvederà anche all'equipaggiamento necessario dei bambini e cioè ai catarifrangenti e alle informazioni sulla sicurezza nel traffico.

Nuovo sito web

Avvisiamo che cominceremo il nuovo anno scolastico con una nuova immagine della scuola e del giardino d'infanzia e con un nuovo sito web www.osv-ankaran.si, dove gli scolari e i genitori troveranno tutte le informazioni necessarie. Vi invitiamo a visitare il nuovo sito web.

Pomembnejši kontaktni podatki / Contatti importanti

Občina Ankaran – Comune di Ancarano

Sedež: Jadranska 66
Vložišče: Regentova 2, 6280 Ankaran

Uradne ure in vložišče:
Ponedeljek: 8.00–12.00
Sreda: 8.00–12.00 in 14.00–17.00
Petek: 8.00–12.00

T: 05 66 53 000
info@obcina-ankaran.si
www.obcina-ankaran.si

Comune di Ancarano

Sede: Strada dell'Adriatico 66
Amministrazione: Via I. Regent 2
6280 Ancarano

Ore d'ufficio:
Lunedì: 8.00-12.00
Mercoledì: 8.00-12.00 e 14.00-17.00
Venerdì: 8.00-12.00

T: 05 66 53 000
info@obcina-ankaran.si
www.obcina-ankaran.si

Obalne lekarne Koper

Lekarna Ankaran
Regentova ulica 4/b, 6280 Ankaran

Delavniki: 8.30–16.00
Sobote: 9.00–12.00
Nedelje in prazniki: zaprto

T: 05 652 00 62
lekarna.ankaran@siol.net
www.obalne-lekarne.si

Farmacie costiere Capodistria

Farmacia Ancarano
Via I. Regent 4/b, 6280 Ancarano

Giorni feriali: 8.30 - 16.00
Sabato: 9.00 - 12.00
Domenica e feste: chiuso

T: 05 652 00 62
lekarna.ankaran@siol.net
www.obalne-lekarne.si

Vozni red tudi na občinski spletni strani

Občani in obiskovalci Ankarana lahko do informacij o voznihih redih javnih prevozov dostopajo tudi preko spletne strani Občine Ankaran v rubriki Za občanko, občana oz. na naslednji povezavi <http://obcina-ankaran.si/vozni-redi/>.

Orario dell'autobus anche su sito web del Comune

Nella sezione del sito web del Comune, Per la cittadina, per il cittadino o su sito: <http://obcina-ankaran.si/vozni-redi/> i cittadini e i visitatori di Ancarano possono trovare informazioni riguardanti l'orario del trasporto pubblico.

Rižanski vodovod Koper

Ulica 15. maja 13, 6000 Koper
T: 05 668 60 00
vodovod@rvk.si
www.rvk.si

Acquedotto del Risano Capodistria

Via 15 maggio 13, 6000 Capodistria
T: 05 668 60 00
vodovod@rvk.si
www.rvk.si

Pokrajinski muzej Koper

Kidričeva ulica 19, 6000 Koper

Od torka do petka: 8.00–16.00
Sobota, nedelja in prazniki: 10.00–14.00
Sobota (med 2. majem in 31. avgustom):
18.00–21.00

T: 05 663 35 70
info@pokrajinskimuzejkoper.si
www.pokrajinskimuzejkoper.si

Museo regionale di Capodistria

Via B. Kidrič 19, 6000 Capodistria

Martedì – venerdì: 8.00 - 16.00
Sabato, domenica e feste: 10.00 - 14.00
Sabato (tra il 2 maggio e il 31 agosto):
18.00 - 21.00

T: 05 663 35 70
info@pokrajinskimuzejkoper.si
www.pokrajinskimuzejkoper.si

Javna agencija RRC

Ulica 15. maja 19, 6000 Koper
T: 05 663 75 80
info@rrc-kp.si
www.rrc-kp.si

Agenzia pubblica Centro regionale di sviluppo

Via 15 maggio 19, 6000 Capodistria
T: 05 663 75 80
info@rrc-kp.si
www.rrc-kp.si

Marjetica Koper

Ulica 15. maja 4, 6000 Koper
T: 05 663 37 00
info@marjeticakoper.si
www.marjeticakoper.si

Marjetica Koper

Via 15 maggio 4, 6000 Capodistria
T: 05 663 37 00
info@marjeticakoper.si
www.marjeticakoper.si

Glasbena šola Koper

Gallusova ulica 2, 6000 Koper

Uradne ure:
od ponedeljka do petka 8.00–12.00

T: 05 666 36 00
info@glasbena-kp.net
www.glasbena-kp.net

Scuola di musica di Capodistria

Via J. Gallus 2, 6000 Capodistria

Ore d'ufficio:
da lunedì a venerdì 8.00 - 12.00

T: 05 666 36 00
info@glasbena-kp.net
www.glasbena-kp.net

Gledališče Koper

Verdijeva ulica 3, 6000 Koper

Delovniki:
10.00–12.00, ob torkih in četrtek tudi
15.00–17.00, ter uro pred predstavo

T: 05 663 43 80
info@gledalisce-koper.si
www.gledalisce-koper.si

Teatro Capodistria

Via G. Verdi 3, 6000 Capodistria

Giorni feriali:
10.00 - 12.00, martedì e giovedì anche
15.00 - 17.00, e un'ora prima dello spettacolo

T: 05 663 43 80
info@gledalisce-koper.si
www.gledalisce-koper.si

17. SEPTEMBER 2016

ANKARAN, ŠTUDENSKI KAMP

ANKARANSKA BANDIMA

E-PLAY
PAKT #6
BADEN-BADEN

HILLBILLY WITH A CHAINSAW

ALFABOX

PERSONS FROM PORLOCK

8ENERGY
FREEDOM FIGHTERSOUND

WWW.ANKARANSKA-BANDIMA.INFO

RADIO
STUDENT
FM89.3

ZDRUŽENJE - ASSOCIAZIONE
NA
KEREH

MASSIVE
PUNK
ROCK

PROST VSTOP



OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO

AMFORA® št. 009
GLASILO OBČINE ANKARAN

OBČINSKO GLASILO SE PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE NATISNJENO V NAKLADI 2.500 IZVODOV IN GA BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA NA OBMOČJU OBČINE ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU. GLAVNA UREDNICA: DR. SIMONA BERGOČ. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si

AMFORA® N° 009
LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO

LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DEI CITTADINI E DELLE CITTADINE DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA TIRATURA DELLA GAZZETTA "AMFORA" È DI 2.500 COPIE, DISTRIBUITE GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO NONCHÉ AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE. REDATTORE CAPO: DR. SIMONA BERGOČ. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si